



# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

SOLLER  
SEMENARIO INDEPENDIENTE

Sr. D. Salvador Ros  
Biblioteca Provincial

PALMA

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

La Casa más acreditada y preferida de los Mallorquines

HIJO DE

## MIGUEL DE GUZMAN

MALAGA — Exportación especial y esmerada de

**Pasas — Uvas de conserva — Higos**

PREPARACION SELECCIONADA PARA LOS IMPORTADORES ESPAÑOLES EN FRANCIA

DIRECCION POSTAL Y TELEGRAFICA: **GUZMAN — MÁLAGA**

DIRIGIRSE DIRECTAMENTE A LA CASA O A SU AGENTE-VIAJANTE EN

Francia. Mr. J. ROSSELLO, 7 Rue Lecourbe—LONS-LE-SAUNIER (Jura)



### DENTINA TORRENS

|| || ||

Calmante poderoso para todas las enfermedades de la boca y garganta.

|| || ||

DE VENTA: En Farmacias y Perfumerías a 1'30 ptas. frasco.



### FRUTOS FRESCOS Y SECOS

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

♦♦ DAVID MARCH FRÈRES ♦♦ ♦♦ J. ASCHERI & C.ª ♦♦

## M. Seguí Sucesor

— EXPEDIDOR —

36 - 38 Cours Julien MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

### Antigua casa PABLO FERRER

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de fruta de primera calidad.

### ANTONIO FERRER

46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.

# COLL, MICHEL Y CASANOVAS

44, Cours Julien, MARSEILLE

TELEFONOS { COLBERT 37 - 97  
COLBERT 42 - 37

Telegramas: Colmicas

Importacion \* Exportacion \* Frutos secos y primerizos

### Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de Gandía a los de Port-de-Bouc, Marseille y Niza, por los veleros «Isabel Vanrell», «Lareño» y «Nuevo Lareño» dotados de potentísimos motores «Bolinder's» de 180, 150 y 120 H. P. respectivamente. Esta casa acaba de aumentar su tonelaje con dos nuevos buques: **Mallorquín** de 280 HP. y **P. y C.** de 200 HP.

# JOSE BERNAL LTD.

EXPORTATEURS

TRADE  MARK

Siege Social: MALAGA (ESPAGNE)

MAISON FONDÉE EN 1900

ESPECIALITES: FRUITS SECS ET FRAIS — PULPES DE FRUITS—SEMENCES. **DATTES MUSCADES**

Maison d'achat confection & expedition a

BISKRA (ALGERIE)  
BOULEVARD CARNOT  
TEL. 1, 18

TOUGGOURT (ALGERIE)  
PLACE DU MARCHÉ  
TEL. 000

LE THOR (Vaucluse)  
PLACE DE L'ÉGLISE  
TEL. 30

MARSEILLE  
(MARCHE CENTRAL)  
COURS JULIEN, 33  
TEL. M. 24-82

SUCURSALE PRINCIPALE EN FRANCE:

Telegrammes: LIMITED

## MARSEILLE

Telephone: C. 15-59

Rue Louis Astruc, 48.50

ADMINISTRATEUR DELEGUE POUR LA FRANCE & L'ALGERIE: MICHEL RIERA

EXPORTACION AL EXTRANJERO

Naranjas - Mandarinas - Limones

**FRANCISCO FIOLE**

ALCIRA - (Valencia)

TELEGRAMAS: **FIOLE ALCIRA**

Teléfono, 91

CASA FUNDADA EN 1912

*Timbrados en relieve*

de papel para cartas y sobres

Confección de dibujos y escudo  
a gusto del cliente

→ La máxima elegancia y distinción

Solicite muestras y precios a  
Marqués Arbona San Bartolomé**Rul-lán**Primer fotógrafo español y único en Baleares  
que con el procedimiento **JOS-PE** hace las  
fotografías con todos los colores naturales.

VEA LA GRAN EXPOSICIÓN DE DICHS TRABAJOS

Palacio, 10 (Frente a la Diputación) Palma

**HOTEL FALCON Barcelona**

En la Rambla del Centro y Plaza del Teatro

CASA FAMILIAR - AGUAS CORRIENTES - BANOS  
CALEFACCIÓN - ASCENSOR

Pensión diaria de 16 a 20 pesetas

**ALMACÉN DE MADERAS**

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS**Miguel Colom**

Calles de Mar y Granvía

SOLLER - (Mallorca)

**Somiers** de inmejorable calidad  
con sujeción a los siguientes tama-  
ños:

## ANCHOS

ANCHOS	
De 0'60 a . . .	0'70 m.
De 0'71 a . . .	0'80 m.
De 0'81 a . . .	0'80 m.
De 0'91 a . . .	1'00 m.
De 1'01 a . . .	1'10 m.
De 1'11 a . . .	1'20 m.
De 1'21 a . . .	1'30 m.
De 1'31 a . . .	1'40 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 piezas

SOMIERS hasta 1'86 m. largo

**Société Franco-Espagnole**

DE TRANSIT &amp; DE TRANSBORDEMENTS

**David MARCH, ROCARIES & C<sup>ie</sup>**

AGENTS EN DOUANE

Siège Social à CERBÈRE (Pyrées - Orientales)

TÉLÉPHONE: Maison à PORT-BOU (Espagne)

Cerbère N.º 25 Représentés à CETTE par M. Michel BERNAT

CETTE N.º 4.08 Quai Aspirant-Herber, 3

TELEGRAMMES:

TRASBORDO - ERBÈRE

TRASBORDO - PORT-BOU

Michel BERNAT - CETTE

**BERNARDO ARBONA et ses fils**

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale à MARSEILLE. 92, Cours Julien

Téléph. 15-04 - Télégrammes: ABEDÉ MARSEILLE

Succursale à LAS PALMAS: calle Perojo y calle Canalejas

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

**PARIS**

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS FRAIS, LÉGUMES

8, 10 et 14 Rue Berger - Télégrammes: ARBONA-PARIS - Téléphone: Central 08-85

**IMPORTATION EXPORTATION****MAISON RECOMMANDÉE**pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

**Pierre Tomas**

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS

MAISON D'EXPÉDITION, COMMISSION, TRANSIT

LA MORABITA

LLOC

MARQUE DÉPOSÉE

TELEPHONE 57-21

**BARTHELEMY COLL**

3, Place Notre - Dame - Du - Mont, 3

**MARSEILLE**

TELEGRAMMES: LLOC MARSEILLE

MAISON D'ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT - ALGERIE

::: SPÉCIALITE POUR LES EXPÉDITIONS PAR WAGONS COMPLETS :::

ARACHIDES, BANANES, DATTES

En Barcelona:

Telegramas:

LLOC

Barcelona

**CASA COLL**

CALLE FUSINA, 15

Teléfono.  
S. P. 1366

# ARMERÍA DE ANTONIO CANALS SÓLLER (BALEARES)

REPRESENTACIÓN EXCLUSIVA EN MALLORCA  
de la «Manufactura Mecánica Eibarresa»

de  
**VICTOR SARASQUETA "EIBAR,,**

PROVEEDOR  
Y  
FABRICANTE



DE SU MAJESTAD  
EL REY  
D. ALFONSO XIII

**MODELO EDER** patentada especialidad de la casa.  
El mecanismo de expulsor en este modelo aumenta 100 pesetas



Garantizada para todas las  
pólvoras y cargas.

- N.º 214. — Calibre 12, 16, de acero fino A. H. V., báscula con triple cerrojo transversal redondo, seguro automático, delantera a resorte, caja forma inglesa de nogal . . . . . Ptas. 300
- N.º 214 A.—La misma, con báscula grabada y superiormente terminada, caja pistolet o inglesa . . . . . Ptas. 325
- N.º 214 B.—La misma, con pasador transversal cuadrado, báscula con o sin orejas de refuerzo . . . . . Ptas. 365
- N.º 214 C.—Igual a la 214 B, pero con mecanismo de llaves de doble seguro. . . . . Ptas. 385
- N.º 214 D.—Igual a 214 C, en calibres 12, 16 y 20, cañones de acero sueco, pero báscula con cierre «Purdey», grabado fino con esquinas cinceladas . . . . . Ptas. 415

No hay mal cazador con las escopetas SARASQUETA

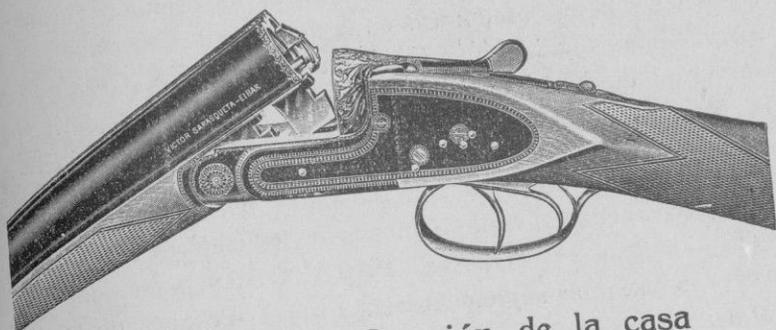


### La incomparable escopeta PARATODOS

Patentada especialidad de la casa

- N.º 217. — Escopeta de dos tiros. Fuego central. Gatillos ocultos. En calibres 12 16-20. Derecho, medio chok. Izquierdo, chok. Cañones de acero especial. Caja pistolet o inglesa de nogal. Garantizada para todas las pólvoras y cargas. Seguro automático y a mano para accionar con el dedo índice. Delantera a resorte. Sometida a las pruebas obligatorias y además a dos suplementarias y libres. Más de 10.000 modelos de este tipo vendidos en España en tres años dan prueba de su garantía y resultado. . . . . Ptas. 165
- N.º 217 S.—La misma pero con seguro arriba . . . Ptas. 185
- N.º 217 A—La misma con piezas rectificadas, báscula grabada y superiormente acabada con seguro abajo . . . . . Ptas. 225
- N.º 219. — Igual que la 217 A pero con el seguro arriba . . . . . Ptas. 245
- N.º 220 — Igual que la 219 pero con extractores automáticos.

No hay concurso sin premio a la marca **SARASQUETA**



**HISPANIA Creación de la casa**  
La última y gran novedad

Grado A. — En precio muy reducido. Escopeta de gran valía, solidez y garantía. Magnífica presentación. Es una maravilla. Jamás se había soñado hasta la fecha obtener una escopeta en precio tan reducido con tan perfectas características. Cañones de acero extrafino, demi-blok garantizada para todas las pólvoras y cargas. Triple cierre «Purdey». Llaves encajadas de doble seguro. Seguro automático. Delantera fina con resorte. Caja de nogal extra, pistolet o inglesa. Grandísima presentación con grabados de cenefa fina, pavonado en negro o jaspe . . . . .

	Ptas. 435
Grado B. — La misma con esquinas de relieve . . . . .	Ptas. 500
Grado A. E. — Igual que el grado A, pero con extractores automáticos. . . . .	Ptas. 545
Grado B. E. — Igual que el grado B pero con extractores automáticos . . . . .	Ptas. 625
Grado C. E. — . . . . .	Ptas. 700
Grado D. W. — . . . . .	Ptas. 900

Calibres y grados de choke a gusto del comprador

La escopeta marca **SARASQUETA** es conocida por todo aficionado, por haber obtenido millares de premios y campeonatos y ser la que predomina en la mayoría de cacerías, concursos nacionales y hasta en muchos del extranjero. Goza de fama universal desde hace muchos años y hoy se considera como la primera del mundo.

Todas sus escopetas son ajustadas por maestros armeros verdaderos artistas, y sus cañones de los mejores aceros; están todas, incluso el **MODELO PARATODOS**, sometidas a las pruebas máximas suplementarias y libres, después de las obligatorias y no son superadas por ningún fabricante del mundo.

---

INFINIDAD DE MODELOS ENRIQUECEN SU  
: : : CATÁLOGO GENERAL : : :



Se hace presente al público que hay escopetas que llevan el nombre de **V. SARARQUETA** pero que no se fabrican en sus talleres ni se venden en su Representación. Las escopetas auténticas **SARASQUETA** deben llevar como absoluta garantía la marca registrada en el asiento o tabla de los cañones y báscula.

---

PEDID CATALOGOS A **VICTOR SARASQUETA**

o a su representante exclusivo para Mallorca

**ANTONIO CANALS**

**SÓLLER**

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## RADIODIFUSION

Un periódico, y más aún cuando éste es para una población una parte tan integrante de su historia, como es el SÓLLER para esta ciudad, ha de ir recorriendo paso a paso todas las manifestaciones de progreso que se produzcan y todos los latidos de su corazón para dejar almacenada en sus columnas la huella imborrable de la historia vivida. El periodista es la abeja laboriosa de la historia universal, como lo definió en justa frase S. S. León XIII, y a él corresponde en el ajetreo de la vida actual esa paciente labor de fijar en el papel, junto al hecho resonante, el imperceptible pero ininterrumpido avanzar de las ciencias, de las artes y de todas las actividades e inquietudes humanas.

Por lo que a esta ciudad atañe, siempre hemos realizado nosotros alegre y gustosamente esa tarea, y hoy queremos ocuparnos de otra manifestación de progreso, que, algo rezagada si queréis, ha producido también en esta población. Nos referimos a la paulatina invasión, en los hogares sollerenses, de los aparatos de radio, esa novísima y maravillosa invención, pasatiempo gratísimo en las largas veladas invernales cuando, al amor de la lumbre, las horas se alargan perezosamente.

No entra en nuestro ánimo el efectuar ningún profundo estudio sobre esta incorporación local al movimiento universal de la radiodifusión. No hemos visto lista alguna de radioyentes ni podríamos especificar a ciencia cierta cuál es su verdadero estado presente de desarrollo. Nos consta, sí, porque ello es evidente, que son muchos los hogares que cuentan ya con esta imponderable maravilla de la electricidad, y sobre ello queremos tejer hoy una ligera impresión objetiva.

La palabra, el sonido, esparcidos por todo el mundo en las ondas etéreas por la potencia de las estaciones emisoras, encuentran aquí numerosas antenas en que posarse y llegar hasta lo más íntimo del hogar por medio de esa nueva adquisición de la ciencia. Sóller no pudo permanecer más tiempo indiferente ante este grito triunfal del progreso humano que de una manera tan poderosa ha de impulsar la cultura de los pueblos, principalmente de aquellos que, por su escaso vecindario, su apartamiento de los grandes centros de población o su escasez de comunicaciones se hallaban en manifiesta inferioridad con respecto a los demás.

Diariamente, junto con las noticias de los principales sucesos acaecidos en todo el mundo en las veinticuatro horas precedentes, junto con la última cotización de las Bolsas, y con el parte diario del servicio meteorológico, datos todos ellos de un fuerte carácter práctico, esparce la radiotelefonía otras manifestaciones de enorme utilidad, ejerciendo una labor docente de un alcance ilimitado: lecciones de solfeo, de idiomas, de contabilidad, etc. y conferencias científicas, artísticas, profesionales o políticas de una mayor eficacia y difusión que la antigua forma ante un auditorio reducido y divulgadas luego por la prensa.

También el divino arte halló en la radio su mayor colaborador y desde la simple audición de una modesta placa de fonógrafo, hasta el magno recital por una famosa orquesta polifónica pasando por los conciertos de orquestinas, bandas y coblas de más o menos renombre, tienen en la radio eficaz vehículo que lleva el sentimiento musical a los más apartados confines. El teatro, cantado y hablado, igualmente puede expandir el caudal de belleza y emoción que contiene a través de las ondas sonoras que cruzan el espacio; y con el tiempo, cuando sea un hecho la televisión que evite el actual esfuerzo imaginativo para «ver» al personaje que habla, habrá llegado a su punto álgido de difusión.

Habrá que ver el grado medio de educación intelectual de las futuras generaciones después que hayan transcurrido quince o veinte años de que la radiofonía ejerza su beneficiosa influencia sobre el mundo. Las multitudes, familiarizadas con la buena música y con la buena literatura a través de las diarias audiciones, verán educado sin darse cuenta su gusto artístico, lo cual habrá de repercutir forzosamente sobre el nivel de la civilización mundial.

Para todos es útil ese prodigioso invento de la radio, y el industrial y el banquero y el periodista, el comerciante y el deportista, todos un momento u otro han de servirse de él para anunciar sus productos, conocer una noticia o una cotización o el resultado técnico de un deporte. Desde el sermón catequista hasta la charla infantil, todo es transmitido a través del espacio, y los radioescuchas forman ya hoy en día una vasta familia con ramificaciones en todas las profesiones, en todos los estamentos, en todas las clases sociales, en la que estriba su enorme poder de difusión, de propaganda y de educación.

Nuestra ciudad, que tiene como un galardón de gloria el haber sido la primera población del archipiélago balear y una de las primeras de España que dió albergue en su montaña de Muleta a este gran invento de la telegrafía inalámbrica, no podía permanecer indiferente ante la difusión de la popular derivación de aquella, y por esto vemos como en muchos hogares ha irrumpido el radio como un himno jubiloso al Progreso y como un instrumento de paz que extiende su benéfica acción hasta el seno del hogar mismo. Nosotros, al recoger este hecho para dejarlo consignado en estas columnas como un nuevo jalón puesto en el camino ascendente de Sóller que señala el inicio de una nueva etapa, lo hacemos expresando la satisfacción que este hecho nos produce.

### COLABORACIÓN

#### CONSIDERACIONES ACTUALES

## Baleares debe tener firmes especiales

Cuando el Gobierno actual estableció el circuito de firmes especiales, confiando el desarrollo de esta empresa al Patronato que actualmente la rige, se levantaron ya aquí, y en las islas hermanas, voces demandando que aquella ventaja no quedara limitada a la península, sino que se extendiera también a las islas adyacentes.

Realmente no es justificado que se deje al margen de obra tan interesante para el turismo a nuestras islas, llamadas, especialmente Mallorca, a ir recorriendo, cada día en mayor abundancia, los frutos de la propaganda que intensamente realiza el Fomento del Turismo.

La importancia que para los visitantes extranjeros tiene Toledo, Segovia, Granada, así como la concurrencia que atraerán las Exposiciones de Barcelona y de Sevilla, puede ser emulada por nuestros paisajes, y si se facilita la visita a España peninsular de aquéllos es justo que tal beneficio no sea para nosotros inabordable.

Entendiéndolo así, creemos recordar que por iniciativa del Ingeniero de Obras Públicas de Menorca Sr. Ruiz de Guevara, se formuló un proyecto en que se pedía la inclusión de Baleares en el llamado Circuito nacional de firmes especiales.

Pero nuestras islas están lejos de Madrid, el mar separa mucho, y la petición no obtuvo éxito.

En cambio no se olvidó el Ministerio de Hacienda de imponer a los Ayuntamientos isleños una cuota de 50 céntimos por habitante con destino al Patronato de Firmes Especiales, como si los ciudadanos de Baleares disfrutasen de las ventajas que puede conceder el Patronato. Contra dicha imposición han recurrido, con toda justicia, los Ayuntamientos, y es de esperar les sea reconocida la legítima excepción que pretenden.

Mas lo importante no es dejar de pagar un impuesto por aquel servicio inexistente, sino que interesa mucho más hacer efectivo el servicio, aunque para ello precise valernos, y tal vez será mejor, de nuestros propios medios.

Comprendiendo esta necesidad, cada día más sentida, dado el número de turistas que nos visitan, y que probablemente aumentará en proporción enorme el año próximo con motivo de la Exposición de Barcelona, hace más de año y medio el Presidente de la Diputación, el Gobernador civil y el Alcalde de Palma (lo era entonces el Marqués del Palmer) gestionaron del Ministro de Fomento la posibilidad de conseguir para nuestras carreteras el beneficio de los firmes especiales, obteniendo una acogida muy favorable: según el Ministro la posesión de aquéllos seguiría al deseo de tenerlos.

Recientemente se han iniciado trabajos para expresar aquel deseo, en términos categóricos, y con el anhelo de que los corone la eficacia.

El Presidente de la Diputación ha dirigido una carta a los elementos indicados para constituir el Patronato de Firmes Especiales de esta provincia, anunciando la celebración de una reunión para solicitar del Ministro que el servi-

cio de conservación y reparación de carreteras que en la península tiene encomendado el Patronato Nacional de Firmes Especiales sea encargado aquí al Patronato que se propone y que formarían: la Diputación, el Jefe de Obras Públicas, los asambleístas, un representante de cada Ayuntamiento cabeza de partido, y otros del Consejo de Fomento, Fomento del Turismo y Real Automóvil Club.

Todos los sectores interesados en la obra y aquellos a quienes compete tener intervención en la misma figuran en lo que podríamos llamar la candidatura del Patronato.

Los fondos de que éste dispondrá, por lo menos así se propone, serán básicamente los mismos que nutren la caja del Patronato Nacional: aportaciones de los Ayuntamientos, que los satisfarán gustosos cuando puedan obtener como compensación las ventajas que ha de proporcionar el Patronato; la parte correspondiente de la patente nacional de automóviles, hoy rebajada entre nosotros, por no tener firmes especiales, y que los automovilistas verán sin protesta aumentar, ya que el aumento implicará para ellos una ventaja; y, como plus, las aportaciones voluntarias que puedan lograrse.

El problema queda así planteado en términos tan justos como propicios a lograr que el éxito lo corone.

Importa ahora que los elementos interesados, es decir, los vocales del Patronato que va a crearse, percatados de la importancia que reviste ello para la provincia, actúen con calor y celo, y así lograremos una mejora en nuestras vías ferrestres de comunicación, de la cual a todos nos corresponderán, en parte mayor o menor, los beneficios.

R. RAMIS TOGORES.

P. S. No acostumbro a llamar la atención de mis lectores sobre las erratas que pueden aparecer en mis artículos. Pero en el último, al hablar de la Conquista de Mallorca, según el criterio de la Junta del Centenario, el cajista me hace decir que uno de los móviles era extender el dominio de la «luna»; escribí, naturalmente, el dominio de la «Cruz». El concepto es tan distinto que, por excepción, consigno la errata. R. R. T.

### CUARENTA AÑOS ATRAS

24 Noviembre de 1888

*El movimiento de buques en nuestro puerto da una idea bastante exacta de su importancia comercial. Durante la semana que fine hoy entraron cuatro y salieron diez, entre veleros y el vapor Niny; de los primeros, cuatro cargados de cajones de higos pasos y naranjas a granel para Francia. Para Lanouville los laudes «Esperanza» y «Naranjera»; para Cette el laud «San Bartolomé» y para Toulón el jabeque «San Antonio». Los hortelanos de este valle están de enhorabuena, pues que el precio a que se paga el dorado fruto es relativamente bueno, con lo que podrán resarcirse en parte de las pérdidas que han tenido.*

*El aceite es este año poco y malo en esta comarca, y menos mal que el precio es relativamente alto. Se cotiza en plaza a 25 1/2 libras la carga del nuevo y a 33 libras la del viejo.*

## G L O S S A R I

## TOPONIMIA URBANA

L'altre dia—de pagès—el carter aprofità l'avinentesa de topar-nos en el carrer donant-me un parell de cartes i diaris que per mi duia, perquè jo frissava de rebre'ls.

De cop, em va semblar haver reparada alguna cosa anormal en el sobrescrit d'una carta que l'home duia al cap damunt del paquet de correspondència restant. Tàfana—la tafaneria és la padrina de la ciència—vaig guaitar l'adreça. No m'havia errat. Allò anormal hi era, efectivament. Deia el sobrescrit:

Sra. F. de T.

Calle de la Guardia Civil, n.º...

Sóller.

Vet aquí, vaig pensar, com el poble posa nom a tot allò que ha menester anomenar.

Naturalment, a vegades el bateig popular és encertadíssim—Carrer de l'Alqueria del Comte (abans, Camí de l'Alqueria del Comte) a Sóller; Carrer de la Font (abans, camí de la Font) a Fornalutx—, però altres vegades l'encert no és tan definitiu. En aquest cas particular el batejador andònim ho haguera pogut fer millor, sembla.

Com el lector haurà pogut endevinar, aquesta «Calle de la Guardia Civil» indica el tros de barri del Fossaret qui forma carrer partint del cap d'amunt del carrer d'En Reial i va a trobar quasi perpendicularment el camí qui, venint de la «La torrentera», passa per entre Ca'n Cirer i S'Amellerà i tomba desseguida cap a la dreta.

Ja es veu que el nom qui em va cridar l'atenció obeeix al fet de trobar-se en aquell indret l'edifici destinat actualment a quarter de la Guardia Civil, però jo crec que li podríem trobar un nom més «civil» que el de «carrer de la Guardia Civil».

Si em pensàs assolir un mínim d'èxit jo suggeriria al nostre Ajuntament la conveniència de anomenar oficialment aquell carrer amb nom escaient per un doble motiu.

Rebutjat el nom trobat per aquell andònim batejador—perquè l'edifici que ocupa la G. C. no és de propietat del Municipi i la «Benemèrita» demà mateix podria anar a raure a un altre cap de la vila—ve tot duna al pensament el nom del generós patrici qui ha enriquida la ciutat nostra amb un edifici fet expressament per a escola graduada «per tal de contribuir al desenvolupament moral, intel·lectual i físic de la joventut». Però el Doctor Arbona és home dels qui no transigeixen quan hom els voldria fer acceptar el més petit homenatge a la seva persona. Però l'obra seva és allà mateix, a mitjan lloc del carrer, presidint-lo. I hi restarà per molts d'anys aquell edifici sobri i alegre pel qual desfilaran generacions i generacions d'escolars sollerics.

Per un deure de gratitud que la ciutat ha contret amb el Doctor Arbona, per elegància espiritual i per evitar denominacions inoportunades, aquell carrer s'hauria d'anomenar: «Carrer de l'Escola Graduada, o simplement: «Carrer de l'Escola».

JUST.

P. S.

Val a dir que tenc poca fe en l'eficàcia d'aquesta suggestió—modestíssima com a meua—en vistes de l'aculliment que han merescut les que m'ha semblat del cas haver de fer en altres ocasions. L'acera menys incompleta del Carrer de la Mar presenta encara aquelles solucions de continuïtat—tan empipadores, a l'hivern—i aquell mercat dominical segueix oferint als jocs dels infants les deixalles del bestiar tret a fira, «millo-rades» amb l'aigua bruta que impunement hi aboquen les veïnes un dia sí i un altre també.

## Buena ocasión

Por retirarse del negocio se vende, en muy buenas condiciones, maquinaria moderna para la fabricación de chocolates, y tienda de comestibles situada en el punto más céntrico de Palma.

Para informes, a M. Fontirroig, Jaime II 75 Palma.

## Teatro "DEFENSORA SOLLERENSE,"

LUNES PROXIMO:

Debut de la Compañía de Comedias y Dramas  
Delgado Caro - Martínez de Tovar

con el poema dramático en 3 actos y en verso de Serrano Anguita y Manuel de Góngora

LA PETENERA

MARTES, DIA 27:

La comedia en tres actos de D. Manuel Linares Rivas

MAL AÑO DE LOBOS

MIÉRCOLES, DIA 28:

La comedia en tres actos de D. Jacinto Benavente

¡NO QUIERO! ¡NO QUIERO!

## COLABORACIÓN

## DERIVACIONES

IV

El carácter de la arquitectura en Mallorca y donde hablarlo.

Sin dejar de la mano la *Derivación* que precede a ésta, fijemos ahora nuestra atención en busca de la verdadera fisonomía arquitectónica de la isla. Mallorca sin los pueblos perdería todo carácter arquitectónico propio, ese carácter de isla Mediterránea que los pueblos le prestan todavía. Sin esos pueblos, Mallorca tendría una fisonomía indefinida. A esos pueblos añadiremos los pequeños caseríos y aún las aisladas *possessiones*. Dejemos a un lado esas mansiones de marcado sabor italiano, con jardines, juegos de aguas, etc. Son una faceta importante de Mallorca, pero el verdadero carácter no se lo prestan ellas. Los señores Byne dicen en su obra que a excepción de Palma y de algunas ciudades como Sóller, Inca y Manacor, la arquitectura en la isla es distintivamente rural (1). Y son los pueblos los que prestan carácter a Mallorca porque están enclavados y construidas las casas en armonía con el paisaje, con el ambiente que las rodea. Y las *possessiones* lo mismo: porque están construidas en armonía con los alrededores y con esa armonía interior de lo que se construye para algo determinado en consonancia con la vida, el trabajo y lo que produce el terreno. No ocurrirá construir una vivienda, un cobertizo para guardar los aperos de labranza o las cosechas, con *estilo bennassarista*, neoclásico o renacimiento. Algunos pueblos, claro, que han perdido carácter, dejan por lo tanto de prestarlo a la isla. Lo mismo ocurre con los caseríos de nuevo cuño como Cala-Reljada, por ejemplo. Una muestra de los estragos que ha causado este estilo que podríamos llamar *veraniego*, y que han tenido que sufrir, algunos más que otros, todos los pueblos de Mallorca. A pesar de esto, por motivos de estética, seríamos antes partidarios de vivir en Fornalutx que en Sóller, y también antes en Deyá que en Palma.

Nos interesa repetir que lo que hace que los pueblos tengan y presten todavía esa fisonomía y ese carácter, es la relación que existe entre las casas y el paraje en donde están construidas. Armonía conseguida naturalmente, inconscientemente, por la relación que debe existir entre la casa y la clase humana que la habita, que la ha construido para habitarla. Si alguna casa no armoniza con las demás, en un pueblo de Mallorca, podéis asegurar que no es propiedad de ningún natural del pueblo con inteligencia arquitectónica, y si lo es, será

(1) Lo rural, lo sin estilo, ha terminado de una manera natural dando estilo a Mallorca. No se tome esto como una exaltación del ruralismo.

que ese indígena habrá estado ausente mucho tiempo, y en la ausencia habrá hecho dinero y lo habrá traído al pueblo. Y con el dinero una serie de ideas audaces y extrañas que a todo trance querrá poner en práctica. Y la práctica florecerá en una construcción de piedra viva.

\*\*

¡La casa en relación con el paisaje! Claro. Y los pueblos que se conservan más puros, en este sentido, son los que no han sido visitados por el arquitecto, o los que no han tenido suficientes naturales del lugar enriquecidos en América o en Francia que solicitasen al arquitecto para construir el *castillo* o el *palacio* que su fortuna y su mal gusto requerían—siempre en desacuerdo con relación al paraje donde el inmueble se construía—. Ridículamente pequeño—el *palacio*, el *castillo*—si el paisaje era monumental; y monumentalmente grande si el paisaje requería una humilde casa de payés.

Por eso podría decirse que quienes dieron fisonomía propia a los pueblos de Mallorca, y por ende a la isla, fueron los *mestres d'obres*, no los arquitectos. En la obra de los señores Byne lo que tiene más sabor mallorquín, definido, humilde y noble al mismo tiempo, no lo ha hecho ningún arquitecto. Pero hoy día los *mestres d'obres* de los pueblos también han sido atacados por el mal gusto y han perdido la lógica—la rutina quizás era—y les ha entrado este prurito de innovar cuando a duras penas hay inteligencia para seguir haciendo lo de antes.

\*\*

Si el prototipo de arquitectura mallorquina se halla en los pueblos, sígase en cada uno de ellos cultivando el tipo en armonía con el núcleo mayor o representativo de edificaciones, o tan siquiera, en armonía con el ambiente del pueblo. Es en los pueblos donde será más fácil conservar una relación con su fisonomía arquitectónica general.

Después de los *mestres d'obres* que les dieron carácter, los pueblos han sufrido al arquitecto sin arte, sin gusto, y a los *mestres d'obres* como aquel que le parecía que la chimenea de campana en una casa hacía *pagés* y que ya no debía figurar, e instalaba un «moderno» *escalfa-panxes* rodeado de ladrillos de colores, y otras cosas «modernas» y «prácticas» por el estilo.

Naturalmente, las casas de los pueblos no fueron construidas en relación con nuestras necesidades de comodidad actuales, en lo tocante al interior de la construcción. Pero hay ciertas cosas tan inherentes a la casa, tan en relación con las personas que la habitan y la

vida del lugar, que es absurdo modernizarlas. Una casa en un pueblo de Mallorca debe tener una chimenea de campana, no calefacción central. No solamente por razones de estética, sino porque siempre será más fácil procurarse leña que agua y carbón. Cabrá, sin embargo, instalar una cocina económica, quizás, inteligentemente instalada y electricidad inclusive; cuanto de baño también. Y modificar las aberturas, ventanas y lucernas, para dar más luz al interior, que es lo que ahora requiere, pues, las casas de los pueblos tienen solo pequeños ventanucos. En fin, cabrá introducir todo lo que la necesidad del vivir actual solicite, pues todo lo que sea necesario, tanto en el exterior como en el interior de las construcciones, se pondrá a tono con lo demás. Quiero decir que una cosa necesaria no podrá desarmar nunca, si se sabe colocar. Lo que trunca la armonía es lo superfluo, los aditamentos innecesarios, tanto en las fachadas como en los interiores.

Deberán, pues será necesario, construirse en los pueblos, como en la ciudad, casas modernas. Pero no sólo deberá construirse pensando en las necesidades del interior de la casa en relación con la clase social que la ha de ocupar, sino que habrá de fijarse también en la relación que el exterior de la casa debe tener con el paisaje y con las demás edificaciones.

Problemas de esta clase sólo los hemos visto resueltos, en la actualidad muy raras veces en Mallorca: en la casa del pintor Mariano Montesinos, en Deyá, y en la Ermita de Génova, propiedad del artista norteamericano William Nell. Hoy día, la Ermita, sin cambiar su carácter exterior en relación con el lugar y modificando ventajosamente el interior, hasta tiene instalado un moderno cuarto de baño y agua corriente. A buen seguro, los eremitas, antiguamente, no disfrutaban de estas comodidades. Hubiera sido absurdo continuar presidiendo de ellas en estos tiempos, por miedo a profanar el edificio. Hubiera sido también absurdo e inarmónico construir en el mismo sitio un edificio pensando sólo en el baño, sin sujetarse al ritmo del ambiente, del paisaje. Con inteligencia y gusto se resuelven, como se ve, estos problemas.

\*\*

Terminemos hoy estas *Derivaciones* sin aducir más ejemplos. Prometamos que algún día volveremos a insistir sobre este tema que tiene tantas complejidades y sugiere tantas derivaciones. Si mucho malo se ha construido en Mallorca en este medio o cuarto de siglo pasado, pueden también señalarse algunos aciertos. Una cosa y otra es lo que pretendemos demostrar algún día, objetivamente, con ejemplos y aun gráficamente, contando con la colaboración de un amigo artista interesado igual que nosotros en este tema. Estas *Derivaciones* que ahora terminamos podrían ser el umbral de lo que nosotros traspasaremos más adelante para hacer nuestras *Visitas arquitectónicas*. Una especie de revisión de lo construido, una proyección de ideas e imágenes constructivas.

Anhelamos notar en Mallorca una corriente constructiva en armonía con el paisaje, el ambiente—en el exterior, Y en armonía con la vida actual, con el estado social—en el interior de las construcciones. Algunos amigos quizás gustasen de ver planteado así el problema: Deshumanizar la casa en su aspecto exterior y dar calor humano a su interior.

ERNESTO M.ª DETHOREY.

## Tafona Cooperativa

Se participa an els senyors associats que a partir de diumenge dia 11 del corrent se repartirà l'import de l'oli venut fins al dia 15 de Setembre.

El repart se farà com de costum an el Sindicat Agrícola Catòlic, Carrer de la Mar, n.º 15, de 19 a 11 i mitja del matí.

## La Tafona Cooperativa de Sóller

La importante revista agrícola mallorquina «Mallorca Agrícola», que ve la luz en Consell bajo la dirección del entusiasta de la agricultura D. Antonio Barceló García de Paredes, fundador de la «Granja Agrícola» de aquella villa, ha publicado en el número del mes de Noviembre, bajo el mismo título que encabeza estas líneas, el siguiente trabajo respecto a nuestro sindicato cooperativo, que por el interés que tiene y por su carácter local tenemos sumo gusto en reproducir.

Tenemos la seguridad de que nuestros lectores han de leer con gusto las líneas que siguen de nuestro buen amigo D. Fernando Blanes Boysen, director de la mencionada «Tafona», a quien hemos de agradecer esa labor de divulgación de nuestra entidad para que sea conocida de toda Mallorca. Gracias a la gentileza del Sr. Barceló nos es dable poder reproducir el artículo mencionado junto con los grabados que lo acompañaban, por cuya atención le quedamos muy reconocidos.

El pueblo sollerense siempre ha dado pruebas fehacientes de ser amante del progreso, en sus diversas fases: comercio, industria, agricultura, etc.; por ello no es extraño que al ver los grandes beneficios que reporta a los viticultores felanigenses el funcionamiento del *Celler Cooperatiu*, magno proyecto del nunca bien ponderado y querido maestro y compañero nuestro don Arneste Mestre, pensasen, varios sollerenses en aplicar la misma idea de cooperación a una de las principales riquezas de su patria chica: la aceituna, creando una *Tafona Cooperativa*.

Lanzada la idea en las columnas del semanario SOLLER, a mediados del invierno de 1925-1926, pronto halló quienes la acogieron con entusiasmo, formándose seguidamente un núcleo que inició los trabajos preliminares de organización, redactando las bases sobre que había de fundarse la primera «Tafona Cooperativa» verdad que funcionase en Mallorca.

No era un año propicio que digamos, para animar a los payeses a asociarse para dicho fin; la cosecha de 1926 se presentaba casi nula, como todos recordaréis, pero el entusiasmo

da y demás material accesorio; es decir, lo indispensable para afrontar decentemente la exigua cosecha que se presentaba, para ampliarlo debidamente más adelante.

En efecto, en aquella campaña sólo se trabajaron 32.286 kilos de aceituna (unas 215 *truiades*), pero fueron suficientes para demostrar el excelente funcionamiento de la «Tafona». Terminada la campaña y en vista de lo abundantísima que se presentaba la siguiente, se acordó dotarla del material que aún faltaba, instalando una tercera prensa para la segunda presión y un elevador de cangilones que transportarse la aceituna recién lavada al molino o *trui*, a más de construir los depósitos para la sedimentación y conservación del aceite. Estos depósitos en número de 12 se construyeron en el ala derecha, de hor-

migón armado, revestidos interiormente de ladrillo rojo vidriado, pudiendo almacenarse en ellos unas 600 somadas.

Así preparados empezó la campaña última, abundantísima como hacía muchos años no se presentaba, hasta tal punto que llegó una época en que hubo que establecer dos turnos, trabajando día y noche, pues llegó día en que se registraron 12.000 kilos de aceituna entrada (unas 66 *truiades*) y a pesar de ello, en los días de más aglomeración la aceituna no estuvo más de cuatro días entrojada, ya que la capacidad de elaboración es de 4.000 kilos de aceituna en la jornada de 10 horas (unas 32 *truiades*); trabajándose en total 397.659 Kg. de aceituna (dos mil doscientas nueve *truiades*).

Como es de suponer, el éxito económico no ha podido ser más halagüeño, pues se ha obtenido un beneficio líquido para la Tafona de 17.000 pesetas, que se destinan al pago de intereses y amortización del

capital invertido, el cual no llega a los 19.000 duros, no pudiendo calcularse aún el precio a que resultará el aceite a los asociados, por quedar aun un 40% de la cosecha sin vender y por consiguiente pendiente de liquidación.

Los ingresos con que cuenta la «Tafona», para sus gastos de elaboración, pago de intereses y amortización de capital, son: 1.º una cuota de molienda de la aceituna, inferior al que se paga en las almazaras públicas; 2.º la venta del orujo o *gleva* obtenido, que pasa a ser propiedad de la «Tafona», como en todas las almazaras públicas, y 3.º un descuento que se hace a los socios sobre el aceite que les corresponde, de 2 cuartanes por somada, o sea un 8.33% porcentaje bastante inferior al aplicado por otras Cooperativas de producción.

Para determinar el aceite que corresponde a cada socio sólo se tienen en cuenta dos factores: peso de la aceituna y su rendimiento en aceite; el primero lo arroja la báscula registradora, instalada junto al muelle de descarga, situado en el ala derecha del edificio, y el rendimiento en aceite se determina sobre una muestra de aceituna que se tritura en un molinito y se prensa en una prensita expreso instalados en el laboratorio.

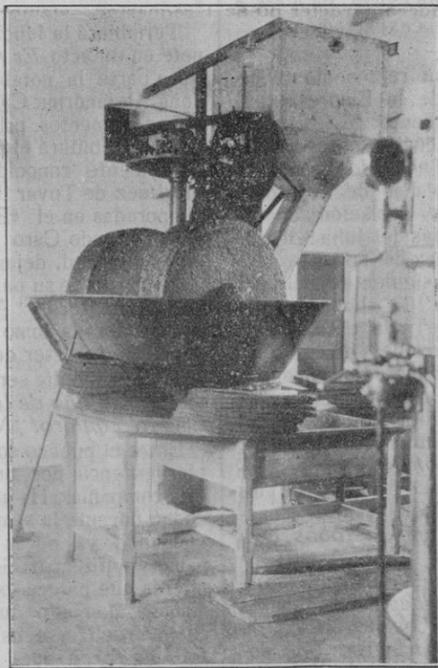
Las aceitunas, una vez pesadas, se depositan en los graneros; de allí pasan a la lavadora para separarles las impurezas, tales como tierra, hojas, etc., y una vez lavadas son transportadas por un elevador a una tolva situado encima del molino o *trui*; dicho sea de paso que las aguas procedentes del lavado de las aceitunas pasan por dos pozuelos o *montants*, donde se recogen las materias grasosas, de las que luego se obtiene un jabón de calidad aceptable.

En la nave central hallanse el *trui*, prensas, etc.; el *trui* consta de dos muelas cilíndricas de granito, de gran diámetro y poca altura, que giran sobre una solera o *submola* también de granito, rodeada de

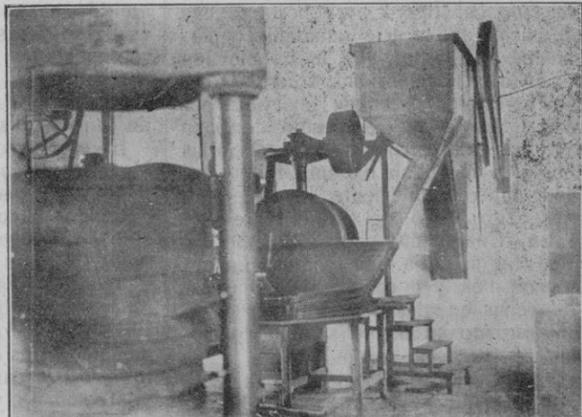
una pared, de modo que la aceituna es allí molida todo el tiempo que se desee y así puede graduarse al grado de molienda según el estado de la aceituna; una vez hecha la pasta, se abre una compuerta y cae en el *esportinador*; para hacer la *pila*, hemos utilizado dos tipos de esportines, unos



Vista general de la Tafona Cooperativa



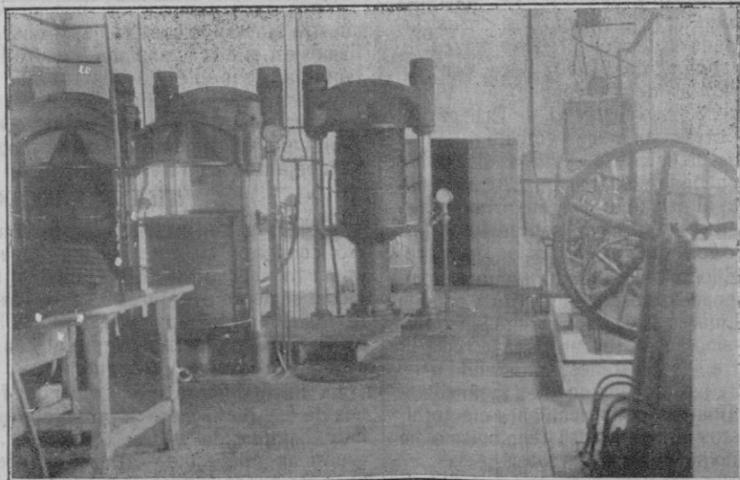
Tolva, *trui* y *esportinador*.



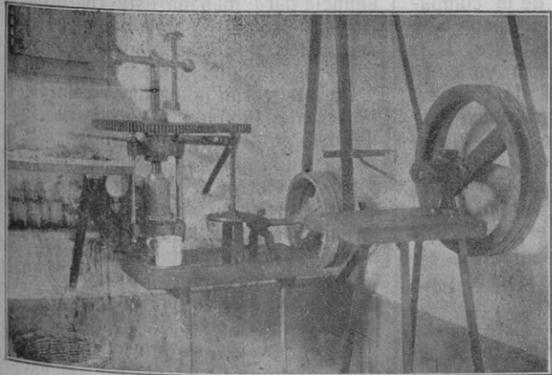
Elevador de las aceitunas, tolva y *trui*.

hechos con fibra de coco y otros de fibra de esparto previamente hervido y trenzado antes de su tejido; ambos tipos de esportines están constituidos por un disco plano provisto de un reborde reforzado de unos 5 cm. de ancho, y si bien el *precio de adquisición*, de estas clases de esportines es más elevado que el de los corrientes, en cambio su gran duración y resistencia hacen que el *precio por truiada*, sea mucho más económico; además, hemos encontrado otras ventajas con su uso, tales como la de que estando el reborde cosido al esportín y no formando bolsa, como en los modelos corrientes, la repartición de la pasta sobre los esportines se hace con mucha mayor rapidez: otra ventaja es no tener que preocuparse en colocar los esportines de mayor a menor diámetro al hacer la *pila*, ni con mucho esmero, pues si alguno sobresale algo más de lo debido, no importa que quede sin prensar la parte libre, porque, como ya hemos dicho, siendo el reborde macizo, no contiene pasta y por consiguiente no hay pérdida de aceite y de ahí que la *pila* pueda formarse más rápidamente, y por último, una vez terminada de prensar la *pila*, se vacían mucho más fácilmente.

La primera presión se efectúa en dos pren-



Prensas hidráulicas y *picas d'es triar*



Molinito y prensita para la determinación del rendimiento en aceite de las aceitunas.

de la Comisión organizadora no decayó, consiguiendo al fin convertir en realidad lo que pocos meses antes era sólo una primera, quedando constituida la «Tafona Cooperativa» a primeros de mayo de 1926. Seguidamente se redactó el Reglamento y a toda prisa, dado la premura del tiempo, redactamos el proyecto de instalación y funcionamiento.

Para dar una idea ligera del entusiasmo y actividad con que se emprendieron las obras, bastará decir que el 30 de junio se empezó la excavación de los cimientos del nuevo edificio y el 15 de octubre se procedía a la prueba general de la maquinaria; verdadero *tour de force* si se considera que en tan corto espacio de tiempo se levantó un edificio de planta baja, en forma de U, en que las alas tienen 17 metros de longitud por 6 de anchura y en el cuerpo central 10 metros de largo por 7.50 de ancho, en el que se instaló la maquinaria necesaria que constaba de una prensita de ensayo para la determinación del rendimiento en aceite de las aceitunas entradas, una vagoneta para su transporte, una báscula registradora, una lavadora de aceitunas, un molino o *trui*, dos prensas de primera presión y dos prensas de segunda presión, una centrifuga para la separación rápida del aceite del alpechín o *molina-*

sas hidráulicas gemelas, que trabajan alternativamente y tienen una capacidad aproximada de unas dos cuarteras, y una vez terminada ésta, pasan los esportines a una de las tres prensas de segunda presión, donde se llega a la enorme presión de 63'6 kilos por centímetro cuadrado de superficie prensada.

El aceite y *molinada* de primera presión son elevados por una bomba sobre una separadora que, por la acción de la fuerza centrífuga, los separa inmediatamente, no desperdiándose en esta operación cantidad alguna de aceite, el cual *triat* de este modo, pasa ya a los depósitos. El aceite de segunda presión se obtiene por decantación natural en dos *safreixos de triar*.

Como prueba del esmero y limpieza con que se trabaja la aceituna, sólo diremos que, a pesar de trabajar con aceitunas de *todas clases*, se han obtenido aceites con 1'7° de acidez y que la proporción de borras o *baixos*, ha sido de un 6%.

FERNANDO BLANES.

Ingeniero Agrónomo y Director de la «Tafona Cooperativa» de Sóller.

## De Teatros

### DEFENSORA SOLLERENSE

Para quienes, como nosotros, son amantes de las cintas cómicas, el programa que se proyectó el sábado y domingo últimos en este teatro constituyó un éxito indiscutible. Y cuando estas cintas están interpretadas por artistas de la vis cómica de un Harold o de un Chaplin, ese éxito rebasa los límites de lo describable. Es verdad que a una parte del público no acabó de entusiasmarle un programa todo cómico, pero a otra, a la mayor parte nos atrevemos a decir, no sólo gustaron extraordinariamente las películas proyectadas, sino que hasta han dirigido entusiastas felicitaciones a la Empresa, rogándole la formación de tanto en cuanto de programas de esta naturaleza.

Cabe decir que tanto *Marino de agua dulce* como *El Peregrino* constituyen, ambas por separado, dos verdaderas joyas de gracia y jocosidad, y consideramos un acierto el hecho de incluir las dos en una misma función. La persona que acudió a pasar dos horas divertidas, realizó cumplidamente su deseo, puesto que difícilmente sería posible reunir dos films que contengan tantas y tan preciosas situaciones cómicas como los citados. Principalmente *El Peregrino* constituyó para nosotros una confirmación de ese arte inimitable y personalísimo de Charlot, que le ha elevado al pináculo de la celebridad. Charles Chaplin es un cómico de buena ley y sus películas son todo un compendio de buen humor, que en el momento de presenciarlas hacen reír a mandíbula batiente, todo y dejando ir imperceptiblemente algo que hace pensar luego, en lo cual está el secreto de su éxito. Cuanto más parece alejarse del sentido trágico de la vida, con más ímpetu va a parar a él, y se comprende el que haya personas que después de haber visto *El Peregrino* se hayan sentido conmovidas.

A buena parte de los espectadores gustó más, no obstante, la cinta de Harold Lloyd, porque, sin complicaciones psicológicas, sólo tiene por objeto hacer reír al público, y lo consiguió en todo momento.

Ahora esperamos para otra ocasión, que quisiéramos no muy lejana, otro programa cómico. Con los nombres de Larry Semon y Buster Keaton podría formarse otro excelente conjunto que el público no dudamos sabría agradecer.

Conforme anunciábamos en nuestro número anterior, esta noche tendrá lugar el ansiado estreno de la notable película *El sueño de un vals*, otra preciosa opereta cinematográfica que la casa «Ufa» nos prepara para la presente temporada.

Basada en la célebre opereta de Oscar Strauss, *El sueño de un vals* tiene una fuerza amable y sugestiva, clave de un éxito seguro para todos los públicos, por constituir una doble aventura amorosa, romántica y moderna a un tiempo. Ella brinda a los ojos del espectador una visión de la vida frívola de la Viena romántica vista a través de sus deliciosos vales. En este film, su director, Ludwig Berger, ha evidenciado su depurado gusto artístico, produciendo una obra realmente sugestiva. Sus protagonistas, las encantadoras Mady Christians y Xenia Desni, y Willy Fritsch



## D.<sup>a</sup> Antonia Coll Bernat

VIUDA DE D. VICENTE MAS

falleció en esta ciudad ayer, día 23 del actual,

A LA EDAD DE 73 AÑOS

Habiendo recibido los Auxilios Espirituales y la Bendición Apostólica

E. P. D.

Sus atribulados hijos: Srta. Francisca, D. Vicente y D. Francisco; hija política: D.<sup>a</sup> Magdalena Miquel Arbona; nietecita Antonia Mas Miquel; hermano y hermana; hermanas políticas; sobrinos, primos y demás parientes, participan a sus amigos y conocidos tan sensible pérdida, y les suplican su asistencia al funeral que se celebrará el próximo miércoles, día 28, a las nueve, en la iglesia parroquial, o que de otro modo tengan presente a la finada en sus oraciones, por lo que les quedarán agradecidos.

(el galán de *El último vals*), están en esta película a la altura de su fama.

Es esta una película deliciosa por todos conceptos, de ejecución impecable y asunto interesante; comedia de gracia fina y de notas sentimentales, todo muy justo, como corresponde a una película de la «Ufa», cuya presentación está por demás decir que es sencillamente espléndida.

Auguramos para esta semana un nuevo éxito al teatro de la calle de Real.

El próximo sábado debe tener lugar el estreno de la grandiosa super-producción *Varieté*, con Emil Jannings y Lya de Putti, la enorme cinta que señaló una nueva etapa en el progreso de la cinematografía moderna. Para presenciarla, existe, ya a estas horas una extraordinaria expectación.

Anteanoche, ante un representante de la Compañía y otro de la Empresa teatral, fué hecho el recuento de los votos emitidos para saberse cuáles obras habían escogido los señores abonados para ser representadas en los días de la próxima actuación en esta población de la Compañía de Comedias de Julia Delgado Caro y Luis Martínez de Tovar.

El escrutinio dió el siguiente resultado: Han emitido su opinión 166 abonados (una mitad aproximadamente) y la obra que ha obtenido mayor número de sufragios ha sido *La Petenera*, el celebrado poema dramático, en tres actos y en verso, original del poeta Serrano Anguita y de D. Manuel de Góngora, que ha obtenido 56 votos. La siguen *¡No quiero! ¡No quiero!*, comedia en tres actos, del príncipe de los ingenios españoles Don Jacinto Benavente con 53, y *Mal año de lobos*, otra comedia en tres actos de D. Manuel Linares Rivas, que ha obtenido 49.

Siguen luego *El Cardenal*, de Linares Rivas también, con 47; *Los mosquitos*, de los Hermanos Quintero, con 29; *Una noche de Primavera sin sueño*, de Martínez Sierra, con 29; *Julietta compra un hijo*, también de Martínez Sierra, con 27; *Mi mujer es un gran hombre*, de Martínez Sierra, con 23; *El demonio fué antes ángel*, de Benavente, con 21; *Los extremeños se tocan*, de Muñoz Seca, con 20; *Mimi Valdés*, de Fernández del Villar, con 19, y *El gran Galeoto*, de Echegaray, con 17 y otras con menos votos.

Ha causado sorpresa el que a última hora haya quedado postergada *El Cardenal* que desde el principio iba en primer término, y en su lugar haya sobresalido *Mal año de lobos*, que no era de las más preferidas. Ello ha sido debido a que un grupo de abonados, deseando sustituir aquella obra de Linares Rivas por otra más moderna del mismo autor, encargóse de recoger votos entre sus amistades, reuniendo unos treinta que han sido los que han inclinado la balanza. Una pequeña maniobra electoral, que en estos tiempos de abstencionismo ha conseguido su objeto.

Quedaron proclamadas, pues, las tres obras citadas en primer lugar, o sea *La*

*Petenera*, *¡No quiero! ¡No quiero!* y *Mal año de lobos*.

El debut de la mencionada Compañía de Comedias tendrá lugar, conforme está anunciado, el próximo lunes, a las ocho y media de la noche, con la obra *La Petenera*, uno de los más rotundos éxitos de la Compañía, basada en la popular copla:

Quien me puso Petenera  
no supo ponerme nombre...  
¡que me debió de haber puesto  
la perdición de los hombres!

*La Petenera* obtuvo gran éxito al estrenarse en Madrid, y la Compañía Delgado Caro y Tovar la lleva como obra de bandera, con la que obtiene señalados triunfos.

Terminará la función con el gracioso sainete en un acto *Er niño é Dios*, en el que toma parte la notable actriz de carácter doña Alejandrina Caro.

Los elementos principales de la compañía que debutará el próximo lunes son ventajosamente conocidos en Mallorca. Luis Martínez de Tovar lleva hechas ya cinco temporadas en el «Principal» de Palma y Julia Delgado Caro actuó hace cinco años en esta ciudad, dejando entonces muy grato recuerdo de su paso por ella. Va también su madre, D.<sup>a</sup> Alejandrina Caro, que es considerada como una de las primeras damas de carácter del teatro español.

El segundo día será representada la comedia *Mal año de lobos* y el tercero y último *¡No quiero! ¡No quiero!*

Entre el público sollerense existe mucha efervescencia por presenciar la labor de esta compañía. Ha aumentado aún más el abono durante la semana que hoy termina, quedando ya pocas localidades de antepalco y anfiteatro. Se espera que, dado el interés que parece existir entre el público, mañana, domingo, quede todo colocado, lo cual de realizarse habrá sido un verdadero *tour de force* que, en verdad, no creíamos al público de Sóller—siempre tan apático ante los espectáculos teatrales de alguna categoría—capaz de realizar.

Vaya para los que lo han proveyado nuestra sincera enhorabuena, y ahora confiamos en que la Compañía pondrá lo restante para que el éxito sea rotundo en todos los terrenos y sea posible, en adelante, siguiendo la pauta iniciada esta vez, la venida periódicamente de otros importantes conjuntos teatrales.

### TEATRO VICTORIA

Con una concurrencia muy numerosa dió comienzo en este popular teatro el domingo último la interesante y sensacional serie de aventuras *La perla misteriosa*, interpretada por Ben Wilson y Neva Gerber y perteneciente al tan acreditado «Programa Verdaguer».

La muchedumbre que en las dos funciones de ese día acudió a presenciarla, salió muy complacida de su desarrollo, cuyo asunto ha despertado un enorme interés y promete hacer engrosar el número de los que la vean y sigan.

También gustó mucho la bella producción Empire *Ligeritas de cascos*, interpretada por las traviesas artistas Luis Fazenda y Jacqueline Logan, divertida comedia que, como todas las de esa clasificación, obtuvo un éxito clamoroso.

En la función del jueves y con la numerosa concurrencia que es ya costumbre, proyectóse el interesante programa anunciado, compuesto por la notable comedia de gran lujo *Con la mejor intención*, interpretada por la monísima Constance Talmadge, y por la segunda jornada de *El huérfano de París*, que renueva sus éxitos en cada nueva jornada. Los intérpretes, los pequeños y simpáticos artistas René Poyen (Minutillo) y la niña Bouiboule, son cada vez más aplaudidos.

Ambas cintas forman parte del programa Gaumont.

Otro bello e interesante programa nos anuncia para mañana este concurrido teatro, que promete obtener un nuevo éxito de público y de aceptación por parte de éste.

Lo integrarán la hermosa comedia, perteneciente también al programa Empire Verdaguer, *Cuando la esposa está ausente*, en la que los notables artistas Dorothy Revier y Tom Ricketto hacen una notable creación artística, y la segunda jornada de la preciosa serie que tanta expectación ha despertado, *La perla misteriosa*, en cuya jornada crece considerablemente el interés que produce a sus numerosos seguidores.

Con un programa tan sugestivo no dudamos de que serán muchas las personas que se trasladarán al teatro de la calle de la Victoria para presenciar una tan notable selección de películas.

### MOVIMIENTO MARÍTIMO

El movimiento de buques registrado en nuestro puerto durante las dos últimas semanas ha sido el siguiente:

#### Entradas:

Día 13.—Pallebot «Miramar», patrón B. tard, procedente Palma, a completar carga.  
Día 13.—Laud «Virgen Dolorosa», patrón Gómez, procedente Alcudia, en lastre.  
Día 16.—Pallebot «P. y C. 1.º» procedente de Palma, a completar carga.

#### Salidas:

Día 12.—Jabeque «Antonietta», patrón C. dá, destino a Barcelona, con carga ganadera.  
Día 14.—Pallebot «Miramar», patrón B. tard, destino a Sete y Marsella, con carga de frutas.  
Día 16.—Laud «Virgen Dolorosa», patrón Gómez, destino a Barcelona, con cargamento algarrobos.  
Día 16.—Pallebot «P. y C. 1.º», patrón Juaneda, destino a Sete y Marsella, con cargamento de frutas.

Buques en puerto hoy:  
Ninguno.

### Futbolístiques

Després d'un partit molt disputat el «Sóller» només aconseguí empatar amb l'«Hispania» d'Alaró

F. C. Hispania, 1  
Sóller F. B., 1

El Sóller, igual de lo que succeí l'altra vegada a Alaró fou dominador absolut durant tot el primer temps, i bona part del segon. A lo darrer s'imposà, la major resistència física dels alaroners que, cinc minuts abans del final, conseguiren el gol de l'empat en rematar un corner. El gol del Sóller l'havia aconseguit En Barceló als vint minuts de començar.

El Sóller no pogué presentar un equip gaire consistent. La davantera, com de costum, fou un conglomerat heterogeni amb molta voluntat però escassa cohesió. La alineació era la següent: Vallés—Noguera, Ametller—Rosselló J., Arnau, Castro—Suau, Matheu, Barceló, Bestard, Arcas.

El joc fou bastant dur. En Castro fou el qui més se ressentí d'aquesta duresa puix quedà al camp poc menys que inútilment durant tot el segon temps, i no abandonà per no treure coratge als companys. D'haver estat ell en condicions de fornir una actuació com la que el distingí extraordinàriament quantre l'Atlètic, crec que la victòria no s'hauria volatilitzat així. També una defensa de l'Hispania jugà lesionat bastant de temps, però sense que al parèixer, la lesió li fos gaire destorb.

El partit no fou guanyat pel Sóller degut principalment a la escassa efectivitat dels davanter davant porta. Cal dir també que el porter Durán de l'Hispania tengué un caprespe pron més brillant i complet que en el partit jugat a Alaró. Però es perdé molt per la indecisió dels nostres en aprofitar oportunitats. Els extrems jugant molt bé tot dos, feren joc massa d'extrem en aquelles llargues estones en que el domini dels nostres era absolut. Tant N' Arcas com En Suau haurien pogut provar fortuna sovint amb més probabilitats d'èxit que els interiors als quals passaven davant porta mateix.

Als vint minuts de joc, després d'alguns excel·lents avenços de la davantera sollerica en que semblava que el lligam quedava ja finalment resolt i d'algunes perilloses tentatives per l'ala dreta En Barceló aprofitant una passada rasa d'En Bestard i filtrant-se en la defensiva contrària conseguí el gol del Sóller d'un xut ras i col·locat. Persistí després la ofensiva encara que sens conseqüències, gràcies sobretot a la eficaç tasca dels mitjos, dels quals era remarcable la voluntariosa actuació del reservista Rosselló. S'arribà al descans amb un a zero a favor dels nostres.

Molts amb aquest gol i el domini persistent dels nostres veien la victòria ja segura. Nosaltres no ho vètem de tan bon color amb tan minsa diferència. Estam escamats i els fets vengueren a donar-nos la raó.

Cap a mitjan segon temps, la lesió d'En Castro i el cansament que en els jugadors del Sóller, ben poc o gens entrenats produí el tren viu a que s'havia duit sempre el joc feren igualar el domini per inclinar-lo més cap an els alaroners. Llavors, en pla defensiva, no hauria estat malament que En Castro hagués canviat de lloc amb En Suau. Hauria estat això probablement més útil per la conservació de la victòria que els repetits canvis entre En Suau i En Bestard.

Finalment, faltant deu minuts per acabar, els alaroners conseguiren un corner. Es tregué aquest contra la norma de lo que sol considerar-se un corner ben tret, o aposta o de desgràcia sortí ras, hi hagué una mica de barullo i la pilota anà a la xerxa.

El Sóller es desanimà molt amb aquest gol i els alaroners seguiren dominant. En el darrer minut els davanter locals iniciaren un bon avenç per l'ala dreta. La intervenció del mig esquerra alaroner entrant an En Suau donà la pilota a fores. El linesman donà l'out pels del Sóller. L'àrbitre, qui seguia de prop la jugada, en notar unes protestes, concedí un out per l'Hispania. Hi hagué un llarg incident entre el linesman i l'àrbitre i alguns del públic. L'àrbitre ordenà un neutral, però en insubordinar-se li el linesman enèrgicament, apoderant-se de la pilota, i essent per altra part ja l'hora de acabar, pità el final del partit. Respecte d'aquest incident que fou comentat de molt diverses maneres hem de dir que, de totes segons els reglaments del joc i que el linesman demostra un desconeixement absolut no reconèixer-la. Havia d'expressar el seu criteri sense faltar al respecte, i deixar la resolució a càrrec del qui tenia a son compte i responsabilitat la direcció del partit. Això són coses que, coneguent les regles del futbol sols ja no s'han de discutir. Això donà al partit un final desagradable que lliga poc amb un partit de campionat davant un públic equànim i serà com solia esser sempre el públic de Sóller. Val a dir que l'àrbitratge del senyor Bonet havia estat perfecte i ben orientat en tot moment.

L'empat final produí entre els aficionats i entusiastes del Sóller verdadera decepció. Del Sóller En Vallés, N' Ametller, En Noguera i En Suau foren els millors. Els mitjos que al primer temps ho havien fet molt bé, després s'apagaren bastant.

L'Hispania es distingí també per la incertada i voluntariosa defensiva. El mig centre, el davanter centre i l'interior esquerra també mereixen distinció.

Amb aquest partit l'Hispania ha conquistat un lloc que l'allunya de la coa amb els seus tres punts, tots tres a espatlles del Sóller ja que ha perduts els dos partits quantre els dos leaders ciutadans, el Mallorca i l'Atlètic.

El Sóller va el darrer amb un sol punt, i ja només li manca un partit, a camp propi, amb el Mallorca Sport, guanyador fàcil de l'Hispania per 2 a 0, i avui en magnífica forma. Després corresponen els dos partits a Palma quantre els dos participants de la capital.

Falta sebre si hi arribarem.

#### Rumors de crisis

Se'ns diu que la crisis apareix altra volta en el si de la directiva de la S. D. S. I que la majoria de directius se'n desentenen i no'n volen sebre res. Esperam que s'imposarà el bon sentit i que la marxa del campionat no s'interrompra per petits entrebancs. Ja se sap que un club no pot anar sempre damunt, i que un equip no pot triomfar sempre dels adversaris, ja d'abans reconeguts com a potents i valuosos. Lo que passa és que estàvem mal-avesats, i que al primer entrebanc la afició i l'entusiasme minven. Creim que en normalitzar-se la situació, poguent comptar ja el Sóller amb En Mestres i els demés jugadors ara lesionats o en baixa forma física, ben entrenat l'equip, encara pot aspirar-se a defensar dignament el pavelló. Clar que el Sóller podem considerar-lo allunyat definitivament del primer lloc. Però amb unes actuacions reeixides davant els equips ciutadans pot demostrar que no és aquest el lloc que de dret i en circumstàncies normals li correspondria. I pot entussiasmar novament la afició amb un parell de caprespes de voluntat i encert.

Ara que, cal reconèixer que la malaltia és greu de totes maneres, i que per guarir-la, ja apurats els auxilis de la ciència potser no seria demés demanar un miracle.

#### Ha acabat el campionat balear de primers

Diuenge passat quedà liquidat el campionat de primera categoria a les illes de Menorca i Mallorca. A Mallorca els partits donaren els resultats esperats unànimement pels entesos.

A Palma l'Alfonso, campió, guanyà an el Manacor per 2 a 1 en un partit sense dificultat en que cap dels dos equips s'emprà a fons.

A Inca es disputaren el segon lloc que comprèn el títol de sub-campió el Constància i el Balears. Guanyà el Constància per 3 a 2.

A Ciutadella la U. Sportiva guanyà al Zamora per 5 a 2, adjudicant-se el títol de campió. El sub-campionat correspon al F. C. Mahón per la seva victòria de 3 a 2 damunt el Ciudadela.

Demà a Palma i Mahó respectivament començen les lluites entre el campió d'una illa i el sub-campió de l'altra, de la qual competició sortirà el campió de Balears, que pot ésser qualsevol dels quatre equips que hi participen.

REFLY.

### ARMERIA DE A. CANALS



Escopetas fines de caza y Tiro de pichón

Representación exclusiva para Mallorca de VICTOR SARASQUETA Eibar

Proveedor y fabricante de S. M. EL REY DON ALFONSO XIII

Escopetas económicas de otras marcas.

## COMERCIANTES: ¡ATENCIÓN!

El mejor surtido en Turrone para NAVIDADES

lo hallaréis en la Casa

Hijos de Antonio Esteva y Oliver

PALMA DE MALLORCA

Consulten los nuevos precios a su delegado en Sóller:

JUAN PUIG RULLAN.

#### CULTOS SAGRADOS

En la iglesia de las RR. MM. Escolapias. —Mañana, domingo, día 25.—A las siete y media, Misa conventual. Durante la Misa se practicará el ejercicio propio del día, consagrado al Diviño Niño Jesús de Praga.

Miércoles, día 28.—Fiesta que el Colegio dedica a su Patrón San José de Calasanz. A las siete, Misa conventual; a las diez y cuarto Oficio solemne, predicando al Reverendo P. Mascaró, de los SS. CC.

Viernes, día 30.—A las siete, durante la Misa conventual, se dará comienzo a la novena dedicada a la Inmaculada Concepción.

En el Oratorio de las Hermanas de la Caridad.—Mañana, domingo, día 25.—Se dará principio a la solemne oración de Cuarenta Horas dedicadas a la Virgen Milagrosa.—A las seis, exposición de S. D. M. y seguidamente se celebrará una misa. A las nueve se cantará la Misa mayor, y por la tarde, a las cuatro y media, Vísperas solemnes cantadas por un coro de señoritas. Al anochechar, Trisagio y sermón por el Rdo. D. Antonio Genestra, Pbro. Terminado el sermón se practicará un ejercicio a la Virgen Milagrosa y luego la Reserva.

Lunes, día 26.—A las seis, exposición de S. D. M. y a las diez, Misa mayor. Por la tarde los actos serán los mismos del día anterior.

Martes, día 27.—Fiesta de la Virgen Milagrosa. A las seis, exposición de S. D. M. A las diez, Misa mayor, siendo el celebrante el Rdo. Sr. D. Rafael Sitjar, Cura-Arcipreste, con sermón por el Rdo. D. Antonio Genestra, Pbro. Por la tarde, al anochechar, Trisagio solemne. A continuación sermón por el mencionado orador, ejercicio consagrado a la Santísima Virgen y luego *Te Deum* y la Reserva.

### Registro Civil

#### NACIMIENTOS

Día 15.—Miguel Mayol Castañer, hijo de Francisco y Magdalena.

Día 16.—Petra Durán Tomás, hija de Gregorio y Jerónima.

Día 18.—José Colom Suau, hijo de José y María.

Día 18.—José Morell Ripoll, hijo de Lucas y Catalina.

#### MATRIMONIOS

Día 17.—Bartolomé Bernat Cuat, con Humildad García Gallana, solteros.

#### DEFUNCIONES

Día 21.—Margarita Garau Cocovi, de 52 años, casada, calle de Moragues, n.º 31.

Día 23.—Jorge Oliver Noguera, de 80 años, viudo, Manzana 50, n.º 39.

Día 23.—Antonia Coll Bernat, de 73 años, viuda, calle de la Gran Via, n.º 44.

Día 23.—Catalina Cirer Geiabert, de 63 años, casada, Manzana 24, n.º 26.

### Cambios de monedas extranjeras

Bolsa de Barcelona (del 19 al 23 de Noviembre)

	Franco	Libras	Dólares	Belgas
Lunes, día 19	24'40	30'12	6'21	86'40
Martes, » 20	24'40	30'12	6'21	86'40
Miércoles, » 21	24'40	30'12	6'21	86'40
Jueves, » 22	24'40	30'12	6'21	86'40
Viernes, » 23	24'40	30'12	6'21	86'40
Sábado, » 24	00'00	00'00	0'00	00'00

#### BANDO

D. Antonio Castañer Bernat, Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de la ciudad de Sóller.

Al vecindario:

El Ilmo. señor Ingeniero Jefe del servicio Agronómico de esta provincia, mediante atenta comunicación de fecha 10 del actual, me dice lo que sigue:

«Por ser de interés para los exportadores de naranja y limones de esa comarca, le transcribo la siguiente nota de la Dirección general de Agricultura, rogándole dé a la misma la mayor publicidad posible:

«Al final de la temporada de la campaña naranjera se recibieron en el Ministerio de Fomento repetidas quejas sobre el mal aspecto de las expediciones atacadas por el piojo rojo, que hicieron sentir perjudicial efecto en los precios de las naranjas de procedencia española, y que de repetir su envío en la próxima campaña, no solo desprestigiarían a los funcionarios y Juntas de Inspección Fitopatológica y de calidad, sino que causarían grandes daños en nuestro comercio y en los mercados de Inglaterra y Francia, de donde proceden el mayor número de quejas por deficiencias de los frutos. Recientemente varios productores y comerciantes, la Cámara Agrícola de Sevilla y otras entidades, solicitaron la prohibición en absoluto de toda naranja atacada por el mencionado insecto, y accediendo a tan reiteradas explicaciones y en el deber de velar por los intereses del comercio de exportación en pugna con prácticas viciosas, la Dirección general acordó disponer que durante la próxima campaña naranjera se extreme, por las referidas Juntas de Inspección Fitopatológica, el rigor en las inspecciones naranjeras, negando siempre el certificado a cualquier expedición que no reúna plenamente condiciones de sanidad, y entre ellas, a las atacadas de piojo rojo o de calidades comercialmente impropias para la exportación, a cuyo fin queda suprimida la exención de previo reconocimiento en muelle, concedida provisionalmente para los frutos procedentes de determinadas zonas de cultivo.»

Lo que traslado a este vecindario para conocimiento de las personas a quienes pueda interesar.

Sóller 19 de Noviembre de 1928.—Antonio Castañer.

### MATADERO

Reses sacrificadas en el Matadero público de esta ciudad desde el 9 al 23 de Noviembre de 1928.

Corderos.	93
Ovejas.	8
Carneros.	1
Cabritos.	18
Cabras.	1
Terneros.	2
Lechoas.	0
Cerdos.	4
Total.	127
Aves.	184
Conejos.	14

## SECCION LITERARIA

## COMO LA FLOR DEL ROMERO

*Las flores del romero,  
niña Isabel,  
hoy son flores azules  
mañana serán miel.*

Góngora

(GLOSA)

¿Qué tienes, Bellisilla?  
Tú que solías ser  
alegre como un trino,  
dulce como la miel,  
estás ahora sombría;  
¿por qué es?  
¿Dirasme que te pasa?  
Calla, que lo acerté.  
Celosa estás, Bellisa;  
celosa estás de *aqué!*  
No hagas más caso deso  
ni mal rato te des,  
pues que los celos sabes  
que igual vienen a ser  
que flores del romero,  
niña Isabel;  
hoy son flores azules,  
mañana serán miel.

Serénense tus ojos,  
mata esa palidez  
con capullos de rosa  
y hojicas de clavel,  
pues que nada hay más grato  
que en celicos arder;  
mira que son la salsa  
de los que se aman bien.  
¿Qué lloras de coraje?  
¿Piensas que te creeré?  
¿Pues no se ve a la legua  
que tu llanto es por él?  
No olvides que los celos  
niña Isabel,  
hoy son flores azules,  
mañana serán miel.

¿En que terrible engaño  
el vil te hizo caer?  
Enjúgate los ojos  
y más perlas no des,  
mira que si él las mira  
te las vendrá a beber...  
...Mas esto es lo que ansias,  
que ese medio es tal vez  
el único que puede  
desenojarte bien...  
que las flores azules  
mañana serán miel.

Dirás, mi dama boba,  
dirás que no acerté:  
no te pienses que en vano,  
de la nuca a la sien,  
tengo más plata hilada  
que cautivos Argel.  
También yo fui muchacho  
y me desesperé.  
porque Amor y sus hijos  
me hicieron padecer;  
también yo he condenado  
y luego perdoné,  
que el romero y los celos  
niña Isabel,  
hoy son flores azules,  
mañana serán miel...

DIEGO SAN JOSÉ.

## UNA VIDA

—¿Cuándo te casas, María Luisa?

—Cuando case a mi Gabrielilla.

—Pues ¡ya tendrás que esperar! A tí te conviene casarte pronto. Hombres de bien no te faltarán, porque eres guapa y porque lo mereces.

—Yo no puedo... ¿Cómo puedo saber yo si van a querer «mi niña?»

—¿Por qué no? Trabajas mucho, y tu padre, poco menos que los tiene a ustedes abandonados. Gracias a tí, la casa marcha María Luisa. Pero tú no debes sacrificar tanto.

—¿Sacrificarme? Nada de eso. ¡Si viera qué contenta vivo con mi Gabrielilla! El trabajo no pesa mientras haya salud. Y sin mí, ¿qué iba a ser de la pequeña?

Al decirlo, los grandes ojos de la muchacha se llenaban de lágrimas.

Hermosa lo era María Luisa: buena no lo podía ser más; a seria y laboriosa, nadie acaso le podría discutir con razón la supremacía en el pueblo. Claro es que requerimientos amorosos no le faltaron, y su cariño se lo hubieron de disputar los mozos de mejor estampa, de más sólidas cualidades morales y hasta de más holgado vivir. Pero a todos rechazó siempre con cortesía, pero con firmeza. Acaso a solas, en momentos en que su sentimentalidad se desbordaba con la exuberancia de la juventud y el brioso rebullir de los primeros afectos, tuvo vacilaciones, estuvo a punto de ceder, sintiendo una tenaz predilección por aquel Juanucho, que la miraba con temor, pero con lástima: que no la dijo una palabra nunca, pero que, por adivinación del instinto, ella estaba segura de que la quería y de que por ella, por ampararla y defenderla, era capaz de soportar las mayores humillaciones; pero, llegado el caso, capaz era también de desafiar al mundo entero.

Pero no, no podía ser. Miraba a Gabrielilla, tan vivaracha, tan linda, y sentía en su alma, dominándola, la vocación de los renunciamientos supremos. Sobre todo, estremecíase todo su ser con un temblor interno de orgullo y de cariño cuando la vocación de la niña la llamaba balbuceante:

—¡Mamá!

Y las gentes, por eso, llamábanla «la mamá». Quince años nada más contaba María Luisa cuando murió su madre, dejando en el mundo aquella hermanita, Gabrielilla, que no pasaba de los catorce meses. Más hermanos tuvo y ella conoció. Todos, uno tras otro, se fueron muriendo, tal vez de aquel grave mal del pecho que se llevara también a la madre.

Pero a ninguno pudo querer como a Gabrielilla. Moriría también. Ese era su gran cuidado y la gran pena que, en silencio, amargaba con presentimientos dolorosos y con sobresaltos continuos todas las horas de su vida.

No sería. Allí estaba ella para cuidar de la niña, con el mimo con que cuidaba los rosales del patio, tan vigorosos, que era una fiesta de colores y de fragancias cuando, en primavera, se llenaban de flores.

De niña, ella la dormía en la cuna, la arrullaba como si de sus propias entrañas saliera todo el calor de la maternidad. Indudablemente, María Luisa había nacido para madre. Al crecer Gabrielilla, iba como un ascua de oro. Las manos de María Luisa hacían prodigios. Todo su orgullo y todo su contento cifrabase en que en la escuela, y los domingos en la misa, las gentes alabaran no sólo la hermosura precoz, sino también la pulcritud de la hermanita.

I es claro, a medida que Gabrielilla crecía y aumentaba en belleza, la pobre María Luisa, al correr los años, iba marchitándose y envejeciéndose. No importaba. Ella no quería ser más que «la mamá.»

Mientras tanto, silencioso como siempre. Juanucho esperaba, seguiría esperando...

\*\*

—¿Se casa Gabrielilla?

—Sí, la caso.

—¿Y tú, cuándo, María Luisa? ¿A qué esperas?

—Ahora, tal vez...

Ya no la llamaban «la mamá» en el pueblo. Pero había llegado el momento de pensar en darle nuevo cauce a su propia vida. Se acercaba a los cuarenta años, y ante ella se abría una etapa de soledad y acaso de desamparo.

Y otra vez pensó en Juanucho.

Sin embargo, el destino empeñábase en cerrar el paso a todas sus ilusiones.

No se sabe como fué. Una tarde trajeron al padre a casa entre cuatro hombres. Aquello era como un cadáver. No se movía, no hablaba. Los ojos, desmesuradamente abiertos; pálidos los labios, como los de un muerto; los puños crispados.

Al verlo, María Luisa, empalideció también como una muerta. Ella había soportado con resignación los abandonos de aquel padre, que, al quedarse viudo, en vez de cumplir sus deberes, había casi desertado el hogar a impulsos de locos desvaríos. En silencio, María Luisa y Gabrielilla habían sufrido las ausencias reprobables y habían afrontado a veces las privaciones más dolorosas. Más que

la falta de ayuda, ellas lamentaban la falta de cariño.

Ahora el viejo no retornaba, sino que lo devolvían al hogar. Y cómo volvía Luchando estuvo con la muerte el maestro Pedro semanas y semanas. Pero, a la postre, el peligro pasó. Sin embargo, allí quedó en el lecho, parálítico, casi sin habla. Con voz ronca tartamudeaba las palabras y los quejidos. ¿Hasta cuándo?

María Luisa sintió la vocación de un nuevo deber en su alma. Eran necesarios más sacrificios; se abrazaría otra vez a la cruz para andar el nuevo calvario. Ya no había que pensar en amores, y mucho menos en rehacer la vida, que para ella estaba de Dios que fuese más de espinas que de flores. ¡Ay, flores no conoció en su existencia más que las que brotaban todas las primaveras en los rosales del patio!

Fué madre para su hermana; sería adelante algo así como la compañera de su padre, enfermo, inútil ya para todo trabajo. Ella trabajaría...

Pasarían los años, llegaría la vejez. No importaba. Las ilusiones, ¡bah! Sólo una esperanza seguiría alumbrando la vida doliente de María Luisa. Y esa esperanza consoladora era que, mientras ella viviera, Juanucho esperaría, seguiría esperando siempre...

ANGEL GUERRA.

## TEMBLOR DIVINO

¿Por qué, cuando mi boca te acaricia con besos y palabras amorosas, palideces cual cándida novicia, y tiembles cual los lirios y las rosas?

Quando tú escuchas que mi acento cálido te arrulla con celestes armonías, ¿por qué las manos se te ponen frías, y el dulce rostro se te pone pálido?

¿Por qué cuando te hablo no me miras?  
¿Por qué enciende tu rostro ese rubor?  
¿Dime, por qué suspiras,  
por qué tiembles, mi amor?

Por eso, yo te adoro y te venero;  
por eso, linda mía, yo te amo:  
porque, a la insinuación de mi reclamo,  
tiembles todo tu ser como un lucero.

¿Tiembles? ¡Oh, sí! Tú tiembles, al conjuro de mis frases de amor, sin un alarde; porque, cuando el amor es grande y puro, es como el tuyo, tímido y cobarde.

HUNGRIA-LOVELACE.

## Folletín del SOLLER -48-

## CURIOSIDAD LITERARIA

## LA SERRANA DE CINTIA

(Novela quinta escrita sin la letra U.

Todos son traidores,  
Dios me libre de ellos.

Falsos y engañosos,  
esto es lo de menos,  
los más de a dos caras,  
no pocos de a ciento.

Para con las damas,  
el noble y discreto,  
si no las engaña,  
se tiene por necio.

El mentir es gala,  
tan hallada entre ellos,  
como entre nosotras  
el término honesto.

La lealtad en hombres,  
todo es fingimiento,  
todo hipocresía,  
risa y pasatiempo.

Llegar de las faltas  
al fin por extenso,  
es tan imposible,  
como hallarles medio.

Volad, pajarillos  
volad si, discretos,  
temeis de los hombres  
lazos y embelecios.

Hallándose en fin don Félix tan triste, despreciado y atigido por no hallar otro remedio, se determinó a granjear por tercera a Inés, criada de casa, y empezó a obligarla con caricias y doblones, si acaso son dos cosas diferentes, y manifestándole el amoroso incendio y deseado objeto, le prometió satisfacer diligencia y pasos, y gratificárselos grandiosamente si saliese con la empresa; sentíase la Inés tan enamorada de él, como él de la desamorable y hermosa Jacinta, y así holgó tan notablemente con la ocasión; y en cinco o seis, sangrándole de la bolsa le dió a entender era él solo el adorado con extremo de Jacinta, y le hizo creer se moría por él y le pagaría presto tantos excesos, finezas, con entregarla el alma en amoroso lecho tal noche; pero dándole primero palabra de esposo por papel firmado, y no de otra manera, y palabra

también de asistir con todo secreto y el silencio posible, respecto de dormir doña Catalina en la interior sala, y ser posible recordar, y oírle. Dióle así crédito don Félix, y prometiéndole todo secreto, le parecía cada hora de dilación mil años.

En fin llegó la señalada de la prometedora y deseada noche, entró alegre y gozó amantes caricias, finezas y delicias de la infiel criada y fingida Jacinta, y al dormirse ella entre los brazos, le cogió de la garganta por donaire, con intento de dársela en otra ocasión, la garganilla de aljófares o perlas de estaño, bien parecidas a ella en lo falso.

No le cabía el corazón en el pecho de placer y contento a don Félix, pareciéndole era el gozado objeto la adorada prenda, sin entender el embeleco y malicia, ni la afición engañosa del ardido y sagaz traza, y alentado de la firme opinión, en la idea aprendida, satisfecho de sí mismo y confiado, imaginándose señor de la inaccesible fortaleza, procedía más alegre, sin darle pena ni tener ya por descomodo la oposición y pretensión de don Diego, ni las desabridas palabras y desprecios de Jacinta, antes entendía lo haría con pretexto de más silencio y disfraz en lo pasado.

Y para más certificarse de ser así, sacó del bolsillo la garganilla de perlas, mirándolas entre sí mismas ellas falsas son, bien las conozco; mas también conozco por legítima señora de ellas y de mi alma a mi adorada Jacinta, y en ser ella la gozada no hay engaño, si las hay en ellas.

Y para más celebrar la imaginada felicidad, se retiró al jardín, y sentándose en agradable sitio de olorosas flores, diestro en la cítara, cantó estos sonoros metros, tan celebrados hoy de la fama:

Gozoso me llevo, flores,  
a deciros como yo  
de otra flor de más belleza  
gocé fragancia y candor.

Mas no sabré exageraros  
la belleza y perfección,  
por ser flor incomparable,  
comparada a toda flor.

Lo encarnado de la rosa,  
ni el albor del jazmín, no,  
ni el lirio de la nobleza,  
le propone oposición.

Si se le opone el Jacinto,  
por el nombre la ganó,

(Continuará).

## DE L'AGRE DE LA TERRA

COL·LABORACIÓ

## COSTA AMUNT

Retallant se a l'horitzó  
ja no es veu en llunyania  
el cloquer que bresidla  
les cases del llogarró.

El tirany pels comellars  
mena entre soques austeres  
d'unes braves oliveres  
deu vegades seculars.

Mareja el sol esplendent!  
D'una olmeda en l'espessura  
un parell de bous pastura  
el fanaç verd del torrent.

—Bonè,— el vianant pregunta—  
vaig bé per anà al poblet?  
—Preneu per aquell indret  
i enfilau la capamunta!

B. GUASP, pvre.

## LLORENÇ RIBER I CAMPINS

(Continuació)

I fins aquí arriben els volums publicats que  
l'autor—segons declara en el pròleg—té en  
cor de no acabar fins i tant no acompleixa el  
consagrat al cicle de la Mercè «o sia l'esplet  
i el magnífic espadiment, la santa fecunditat  
de la mare Catalunya.» (1)

Ingent és el caudal de documentació que  
l'autor ha aportat per aquesta immensa ha-  
giografia, i no documentació freda, pura-  
ment material, sinó il·luminada amb la llum  
tèbia i daurada d'una interpretació espiri-  
tual plena d'intuïció i subtilesa. «La exactitud  
i la diligència no són el tot en la història  
—consigna en una nota contra la lleugeresa  
de cert historiador (Dom Leclercg) sobre un  
passatge emocionant de història eclesiàstica  
catalana. «S'es mester aquella simpatia i  
aquella comprensió per acostar-se als docu-  
ments amb el mateix esperit amb que foren  
escrits; aquell entusiasme encomanadís que  
en tractar de l'antiquitat ja sentí Titus Li-  
vius, el qual deia que escrivint de coses vel-  
les, l'ànim també se tornava vell. Sense  
aquest esperit la història, irreprovable de  
dades, serà radicalment infidel.» (2) Així les  
Actes dels Màrtirs, que trasllada «amb tem-  
poral reverència» les dels Concilis, el Missal  
mosaràbic i el Breviari gòtic, Pomponius Me-  
la i Rutilius Numatianus, Tertul·lià, Sant  
Agustí i Sant Jeroni, Sant Eulogi i Sant Is-  
idor, Eginard i el Monjo de Saint Gall, el  
Breviari i les Acta Sanctorum, Bernat Boad-  
es, el Rector de Santa de Blanes i el Can-  
onge Elias, Dom Leclercg, Delahaie i Vic-  
tor Buck. Autors anònims i fragments auto-  
biogràfics, antionaris i martirologis, mis-  
sals i himnes propis tot s'embrancha i s'in-  
corpora, tot floreix i tot plançona dins aque-  
sta immensa hagiografia com arrels vives d'  
una gran selva.

(1) Pròleg galeat, vol. I, Cicle Romà, pàg. 18.  
(2) Vol. II, Cicle visigòtic, pàg. 71. Nota.

Però on la prosa de Mn. Ribèr és verament  
alada és en *Els camins del Paradís perdut*  
(1) (Premi de Prosa en els Jocs Florals de  
1920). Conté aquest llibre dues narracions  
de peregrinatges fantàstics: *Les meravello-  
ses navegacions de Sant Brandan i els seus  
monjos*, llegenda cèltica de mitjan segle XI  
extreta d'una versió del llatí en dialecte  
venecià (2) i «Les incansables peregrina-  
cions dels tres monjos Teòfil, Sergi i Higiní  
transladades del Voragine i de la Vida de  
Sant Macari romà, d'on passaren als Exem-  
plaris en llengües vulgars». La paraula hi  
canta en períodes solemnes; el mot és sem-  
pre preciós, escollit com en la prosa de  
Bocacci; la fantasia es complau en el seu  
propi joc esplèndid com en les estrofes de  
l'Ariost. (3)

«La fàcil objecció que podria ésser feta al  
llibre de Llorenç Ribèr seria dir que és una  
obra d'un preciosisme insincer, mancada de  
contingut ideològic... Els llibres d'on l'au-  
tor extragué aqueixes llegendes podien ésser  
plens d'una ingenuïtat sincera, com  
aquí tenim Verdagner que és encara sincer  
en els seus idil·lis; però aquest món llegendari  
és fins pel seu mateix autor un joc de  
fantasia purament retòric.» (4)

En canvi, la rèplica a aquestes objeccions  
no fora tampoc difícil. Un joc d'imaginació  
sana i vigorosa es complau sempre a enfon-  
sar-se en un mar de meravelles; i el plaure's  
en un llibre com aquest fóra senyal de vigo-  
ria i frescor imaginatius. Com el gust pel  
bell parlar es complaurà sempre en la prosa  
de *Les navegacions de Sant Brandan*: una  
prosa lenta i sonora com un cant d'or-  
que!» (5)

Amb aquesta prosa rítmica, alada i solem-  
ne, publicada en 1921 la versió de la *Conjura-  
ció de Catilina* de Salusti (6) i dos anys més  
tard la de tres *Discursos* de Ciceró (7). Els  
amples períodes de l'autor de les *Questions  
Tusculanes* ressonen en nostra llengua amb  
togada majestat romana, digna de l'inventor  
d'aquelles clausules rítmiques, el secret de  
les quals tantes centrovèrsies i tanta pols  
olímpica ha alçat entre els humanistes. Pre-  
cedeix la versió una introducció lluminosa  
sobre la vida i educació oratòria del tribú  
insigne on es ventila problema tan vital com  
el de la promiscuació de llengua en un  
temps en què el grec i el llatí es disputaven  
l'hegemonia pedagògica.

En 1926 publica en col·laboració amb En  
Miquel Ferrà la versió de les *Ovres Menors*  
de Tacit, (8) i l'any següent la de les *Sàti-  
res i Epístoles* d'Horaci, (9) de les que té  
també una traducció inèdita en versos en-  
decassíl·labs. E. Gómez de Baquero escrivia  
no fa molt de temps a propòsit de la pri-  
mera:

- (1) Barcelona, Editorial Catalana, S. A.  
(2) Vegi's *Biblioteca Storica della Letteratura ita-  
liana*, Francesco Novati, Bergamo 1896.  
(3) J. M. Capdevila, *Poetes i crítics*, Barcelona.  
Llibreria Catalònia, 1926, vol. I de «El ram d'olive-  
ra» pàg. 172.  
(4) *Ibidem*.  
(5) *Ibidem*.  
(6) Editorial Catalana, 1921.  
(7) «Fundació Bernat Metge», Barcelona, Editorial  
Catalana, 1928.  
(8) Barcelona, «Fundació Bernat Metge» 1926.  
(9) Barcelona, «Fundació Bernat Metge» 1927.

«Menéndez y Pelayo habría incluido con  
placer en su *Horacio en España* esta versión  
del poeta favorito a quien consagró la mejor  
y más inspirada de sus odas. Traductor de  
la *Eneida*, en bellos metros que conservar  
en una lengua moderna la cadencia latina,  
D. Lorenzo Ribèr ha vertido en límpia, ex-  
presiva y clara prosa las *Sátiras y Epísto-  
las* horacianas. El lector que no ignore el  
latín podrá apreciar, cotejando la página  
de la versión con la del texto, la fidelidad  
con que pasan al catalán los conceptos y las  
figuras del poeta de Venosa.»

«La introducción no es un frío resumen  
erudito de noticias, sino una cálida semblan-  
za literaria. De Horacio todo está dicho. Ha  
sido uno de los clásicos a quien ha permane-  
cido más fiel la posteridad.»

«Pero la evocación literaria anima los  
más gastados y conocidos asuntos. La pluma  
de Ribèr, en su breve y elocuente semblan-  
za, hace revivir a Horacio ante el lector mo-  
derno.» (1)

Darrerament acaba de publicar, sota el bell  
títol clàssic «Per l'altar i per la llar», un re-  
cull de parlaments escrits en diferents èpo-  
ques, des de 1908, data del sermó en català  
que podríem dir històric, pronunciat a la  
Catedral de Palma, amb motiu del VII cente-  
nari del naixement del Rei En Jaume—una  
de les més solemnes ocasions de la seva vida,  
segons confessió de l'autor en el pròleg—;  
alguns panegírics, discursos de Jocs Florals,  
conferències, esboços de semblances (la de  
Berenguer de Palou, bisbe de Barcelona, la  
de Jaume III, Rei de Mallorca) i narracions  
de nits de novembre que titula *Viatges a  
l'altre món*.

«En tots aquests treballs—escrivia no fa  
gaire En Ruiz i Manent (2) l'autor confirma  
—recorda, millor—les extraordinàries dots d'  
historiador que posseeix. No sabem si es sot-  
metria a una disciplina per escriure un gran  
tractat d'Història; però, sens dubte, té l'art  
admirable de contar-nos una història com si  
fos una llegenda i de dar a les llegendes la  
valor inestimable de que, si no ocorregue-  
ren les coses que en ella es conten tal i com es  
conten, indubtablement dins aquest espai,  
amb aquesta color i amb homes parecuts  
als que descriu, degueren haver d'ocórrer.  
Talent amb el viatge del vescomte de Pe-  
rellós al Purgatori de Sant Patrici, per  
exemple, una de les narracions de «Viatges  
a l'altre món».

Mancada restaria aquesta breu semblança  
si no remarquéssim en el nostre biografiat  
un altre aspecte, prou important per sa  
fructífera assiduïtat: el de sa col·laboració  
periodística en català i castellà. Coneguts  
eren sos articles damunt «La Veu de Cata-  
lunya» i el «Diario de Barcelona» on el  
pseudònim Ramon de Campfullós sembla  
simbolitzar les exuberàncies de son estil  
característic que per ésser reconegut no neces-  
sita firma. Des de 1925 aporta, a més, da-  
munt «El Sol» de Madrid sota el cognom ro-  
màntic de *Roque Guinart* una freqüent col-  
laboració en castellà que és el portaveu sen-  
sible de Catalunya i ses Illes. Un cop més,

- (1) Ribèr y su Horacio, Marzo 1927.  
(2) «El Sol» Juliol 1928.

amb aquests articles, d'un estil d'ell mateix  
tan poc periodístic, triomfa meravellosa-  
ment en el periodisme. Vegi's com fou aco-  
llida damunt la premsa de Barcelona i de  
Madrid llur aparició:

GUILLEM COLOM.

(Continuarà).

## CANT DE LES VERMADORES

I

*Ara venim de vermar  
de dins ca'n Pere Vallesa:  
venim plenes a vessar  
de bullenta juvenesa.*

Per aquest carrer desert  
passà la gent vermadora  
apenes estava obert  
l'immens ventall de l'aurora

La carícia penetrant  
de les frescors matineres  
desxondia el nostre cant  
abans de les cadernerres.

I el bell cant alçava el vol  
i frescament s'espandia  
sortint a camí an el sol  
sorrer qui encara dormia.

Bé prou que va treure l'ull  
foragitant la peresa;  
encara al cap ens en bull  
i en portam la sang encesa.

II

Davall els pàmpols rosats  
on el fruit ardent s'esquiva  
nostres dits eren sobtats  
com si tocassin carn viva.

En vol lent i somnolent  
les aus passaven, sorreres;  
un cast resplendor d'argent  
tenien les oliveres.

Una remota frescor  
ens tremetia la serra;  
sentíem la bullentor  
roent de la mare terra.

Embriagues som de llum  
de blavor de les altures:  
de cançons i de perfum  
de tantes ceses madures.

III

Allà, al bell fons de llevant  
un nuvolat s'encastella;  
d'un llampegueig incesant  
s'inflama la ciutatella.

Es la tempesta autumnal  
plena de trons i de pluja  
que ens fa la visita anyal,  
és la tempesta que puja.

Quan el tro rodolarà  
desenteulant les teulades,  
quan el llamp fulgurarà,  
en serem aborronades

dessota del llençol blanc,  
despertes i mal segures;  
cau, oh pluja, que ets la sang  
de les veremes futures!

LLORENÇ RIBER.

## Folletí del SOLLER -20-

LITERATURA RUMANA

## Les Doïnes

POESIES MOLDAVES DE V. ALEXANDRI

XXX

CINEL - CINEL

A la donzella, a sa vora asseguda, li  
diu el pastor: *cinel - cinel!*

«Dues estrelles, divines, de dolça cla-  
ror, son fuites del cel per a venir a posar-  
se en ton front... Endequina, estimada  
meva, o sinó, jo les besaré.»

Ella de totduna no ho endequina, l'in-  
fant innocent, i rep dolça besada a cada  
ull seu.

Encara més li diu el pastor a la jove-  
neta que té al costat: *cinel!*

«Quan ella és closa s'hi veu una rosa,  
i quan és uberta hi apareixen blanques  
floretes de lliri. Tal meravella en tu s'hi  
roba. Endequina estimada, o sinó, jo t'  
besaré.»

Com de seguida no ho endequina, la

joiosa nina rep dolça besada sobre sa  
boca.

Diu el pastor, altra vegada, a la jove  
que seu a devora ell: *cinel!*

Redones i blanques, dues aletes, s'al-  
cen i baixen seguit, seguit, com si vol-  
guessen volar al cel, però tu, les tens  
captives, i no's mouen del seu lloc...  
Endequina, estimadeta, o, sinó, les be-  
saré.»

Ella de prompte no ho endequina, la jo-  
va rossa, i al punt rep una besada a ca-  
da pit.

XXXI

## EL DESVETLLAMENT DE LA RUMANIA

Vosaltres qui indiferents dormiu, vos-  
altres qui immòbils us estau, no ofu, com  
a través d'un somni, aquest crit triom-  
fal que puja fins al cel, aquest crit que  
llança el món al despertar, com una aclamació  
a un avenir gloriós?

No sentiú tremolar, no sentiú batre  
amb força vostre cor? No sentiú agitar-  
se en vostre pit un sagrat desig, un vot  
rumà, la veu de resurrecció, el crit de  
llibertat que penetra i fer l'ànima hu-  
mana?

Mirau com el segle surt de son estat le-  
targic i ardit marxa amb pas segur cap  
al fi llarg temps somniat. Ah! Desperta  
amb el segle, germans meus; i, ja en peu,  
sens temor avençau; és arribada l'hora  
per a vosaltres també.

El sol de la llibertat ha lluitat als ulls del  
món. Totes les nacions de la terra vers  
eixa llum se dirigeixen, com un esbart  
d'àngels potents quals ales llibertadores  
joiosament proven de volar cal al disc de  
l'astre celestial.

Quedaràs eternament submergit dins  
les tenebres, poble rumà? Seràs tu sol  
indigne de eix segle reformador i no pen-  
dràs part en la fraternització dels pobles,  
la felicitat de tot el món i el pervenir de  
l'humanitat?

Fins quan deixareu creure al món, es-  
timats fills de la Rumania, que tot desig  
de llibertat s'es apagat en vosaltres per  
a sempre? Fins quan ens deixarem domi-  
nar per la vergonyosa tirania, ignomi-  
niosament fermats a son carro triomfal?

Fins quan el nostre país serà esclau de  
l'estranger? No estau cansats de sofrir?  
No estau farts de tenir amo? Alçau-vos  
tots a ma veu, oh, germans meus! i de-  
mostrau a tot el món que encara hi ha  
vers rumans.

Alçau-vos fills de nostra sang! Vet aquí  
l'hora de la fraternitat! Part d'allà de  
Molna i de Milkov, part d'allà Pruth i  
els *Carpathes* (1) allarguen els braços amb  
varonil i ardida energia desde avui per  
a sempre donau-vos tots les mans.

Avant, germans de cor i de sang, amb  
ímpetu irresistible anem a reconquistar  
la llibertat o a morir gloriosament. Avant,  
rumans, el món enter vos mira! Per  
amor a la pàtria, per a lliurar nostra ma-  
re, correu anem a sacrificar la vida.

Venturós aquell qui ret a sos peus la  
tirania i veu re florir la llibertat del seu  
país. Benaventurat i gloriós el qui, al  
raigs del sol resplendent, mor, combatent  
per llur pàtria... Per ell és l'immortalitat.

XXXII

## EL CANT DELS BANDEJATS

Passa l'estiu, l'hivern arriba i el bosc  
sembla menys ramut, el vent més fort i  
la nit més freda. Ai! la vida és dura, po-  
bres germans meus!

(Seguirà).

(1) Noms de les fronteres que separen les  
províncies rumanes, tals com Moldàvia, Valà-  
quia, Transilvània, Bucovina i Bessaràbia.

# Crónica Local

## La "Associació Bach,, en Sóller

Inauguróse ayer noche la «Delegació» que ha establecido en Sóller la «Associació Bach per la música antiga i contemporània» que radica en Palma. Musicalmente representa para nuestra ciudad ocasión gratísima de ponernos en contacto con «algo» del movimiento musical moderno. De intento dejamos por ahora el tratar de la importancia, a todas luces capital, que reviste el establecimiento de la «Delegació A. B.» para hacerlo otro día con más detenimiento.

El acto inaugural de nuestra «Delegació A. B.» fué lo que nunca en Sóller habíamos tenido ocasión de admirar, pues se trataba de un concierto de violoncelo. Sabido es lo poco que abundan los buenos, los «virtuosos» violoncelistas. Pues bien, de entre los buenos de España, Bernardino Gálvez Bellido es uno de los mejores, cuya fama y persona ha atravesado más de una vez la frontera para conquistar aplausos de admiración.

Reconocida es la fama del distinguido «virtuoso» del violoncelo, discípulo predilecto de Pau Casals a la vez que profesor del Conservatorio de Barcelona, B. Gálvez. Por eso fué un verdadero acierto que fuera el destinado para abrir el curso de conciertos musicales de esta temporada. De tal acierto nos participes el Presidente de la «Associació Bach», D. J. M.<sup>a</sup> Tomás y el Delegado de la misma en Sóller, D. Antonio Rotger.

El público que asistió al concierto pudo apreciar las cualidades de ejecución, colorido y emoción que en ciertos momentos saca de su instrumento. Así lo reconoció el mismo Gálvez, quien no dudó en afirmar que pocos conciertos había dado en que fuera escuchado con más selección y cultura a la par que musicalidad.

La primera parte la ejecutó a base de obras de un marcadísimo sabor clásico: «Aria» de Bach, «Sonata en si bemol» de Mozart y «Rondino» de Beethoven.

En «Aria» hizo notar aquella unidad de plan y seriedad musical que tanto caracterizan la obra de Bach. En el «Finales» de la Sonata fué cuando el concertista subyugó más con un alarde de una técnica maravillosa, inconcebida, plena de emotividad. Pero en el «Rondino» se entusiasmó y entusiasmó al público, que pidió con insistencia su repetición, la que hubo de conceder el Sr. Gálvez. Llamó mucho la atención que esta obra de Beethoven parecía fundamentada sobre motivos de música popular mallorquina. Verdaderamente ofanse temas que tenían mucho de nuestra música y ¡qué bien sonaban! Acompañóle al piano el joven concertista J. Mas Porcel.

\*\*\*

La segunda parte del programa fué un concierto de piano por el joven músico Jaime Mas Porcel.

Poco tendremos que añadir por nuestra parte después de lo que, del concierto que dió domingo pasado en el «Teatro Principal» de Palma, dijo la prensa de la capital.

No cabe duda, es innegable que el Sr. Mas posee aquella técnica pianística que algún día hará de él un verdadero artista del piano. Hoy da la impresión de un joven que domina, sí, la materia, pero que no da esa emoción, ese encanto especial que caracteriza cada composición, cada escuela. En sus manos una obra podrá ser una maravilla, un alarde de ejecución, de ejecución maravillosamente regida, pero de eso a idealizarla, a la misma ejecución, va «algo» que de momento no posee el Sr. Mas, pero que poseerá. Ese «algo» es la indecisión orgánica del joven que sabrá estudiarse a sí mismo, comprenderse y auxiliarse las obras de su preferencia para luego ofrecerlas al público como trozos de su alma, como fragmentos de su espíritu. Es muy joven el Sr. Mas Porcel, no obstante, saludemos al joven que hoy está en el caso de un incipiente virtuosísimo; pero también saludemos al artista que dominará las multitudes con su arte. El Sr. Mas seguirá sin interrupción su ruta de artista acabado.

Su programa, dedicado todo a música española, desarrollóse de la siguiente forma: «Preludio» de Albéniz; «Cant de muntanya», de Pahissa; «Cançó i dança, de Montpou; «Danza ritual del fuego»

(Del Amor brujo, de Falla, y «Viernes Santo», de Turina.

Al final de todas estas composiciones de nuestros grandes maestros, resonaron fuertes aplausos, ante cuya insistencia hubo de añadir «Improptu» en la bemol, de Schubert.

Sea nuestra enhorabuena al distinguido concertista, a quien conceptuamos uno de nuestros primeros ejecutantes.

\*\*\*

En la tercera parte, el Sr. Gálvez, reconocido a las pruebas de simpatía y cultura de los asistentes, ofreció, como manjar exquisito, según el mismo dijo, la bellísima composición «Bouvrée» de J. S. Bach, composición que sólo en conciertos de alta categoría suele ejecutarse. Esta composición la escribió Bach para violoncelo sólo, y así la ejecutó el Sr. Gálvez.

Siguiendo luego el desarrollo del concierto y con acompañamiento de piano interpretó «Egloga», de su maestro Pablo Casals, para cuyo estreno eligió el mismo Casals a su discípulo predilecto.

«El Fluvial, el titit i l'escarbat» del célebre violoncelista catalán Cassadó, hubo de repetirse. Seguidamente interpretó «Andaluza», de Granados.

La Danza V «Granada», de Albéniz, y la «Danza de la Vida Breve», de Falla, con el arreglo para violoncelo por el propio Gálvez, finalizaron el acto, que fué cerrado con pruebas de entusiasmo y con aprobación plena para los organizadores del mismo y para la repetición de actos semejantes.

En Sóller siempre todas las manifestaciones de Arte y de Cultura tienen su eco; pero precisa que éste sea más grande aún, más fiel al trabajo, a la labor de la organización de estas mismas manifestaciones.

## Noticias varias

Avanzan a pasos agigantados los trabajos de la electrificación de nuestro ferrocarril.

Ha sido recibida ya casi la totalidad del material eléctrico necesario, y durante la presente semana ha empezado la instalación de la sub-estación de Buñola por operarios de la casa A. E. G.

En varios tramos de la línea entre Palma y Buñola ya se halla colocado el *feeder*, o sea el hilo que va por la parte exterior de los postes y transmite la energía a los hilos del trolley, y la semana entrante se empezará la instalación del hilo de corriente.

La locomotora «María Luisa» cada día va transportando a lo largo de la línea materiales para los trabajos que realizan las diversas brigadas de operarios.

Es con suma satisfacción que enteramos a nuestros lectores de estos detalles, que demuestran ya la inminencia de poseer tan esperada mejora.

Esta mañana el señor Alcalde, D. Antonio Castañer Bernat, ha remitido a la señora D.<sup>a</sup> Elena de Campos de Barrera, distinguida esposa del Excmo. señor Capitán General de Barcelona y Presidente de la «Junta Nacional de Socorros a los Mutilados e Inválidos de la campaña de Africa y de cuantos se inutilicen en servicios del Estado», un giro postal por la cantidad de 288 ptas., importe líquido de los treinta billetes de a diez pesetas que recibió para la venta, del sorteo que, en combinación con el de la Lotería de Navidad, verifica dicha entidad.

Del importe del cuatro por ciento que se concede para los gastos de venta, han sido satisfechos los del giro, que han importado 1'55 ptas., y el remanente de 10'45 pesetas ha ingresado en la Caja del Hospicio de esta ciudad.

El señor Alcalde ha expresado su agradecimiento a los señores D. Pedro Ripoll, D. Juan Far y D. Fernando López, Conserjes, respectivamente, de las sociedades «Círculo Sollerense», «La Unión» y «Centro Maurista», quienes han verificado la venta de dichos billetes y renunciado al premio de venta que les correspondía a favor del Hospicio de Sóller.

La cantidad que se recauda con dichos billetes ha de destinarse a conceder pensiones y socorrer a los españoles que en la guerra de Africa quedaron inútiles para ganar su pan.

Dado el fin elevado de la obra a que han de destinarse las sumas que se recauden, merece elogios la ayuda que ha prestado el Alcalde, Sr. Castañer Bernat, para colocar todos los billetes que le enviaron.

Según tenemos entendido, la sociedad local «Lira Sollerense» tiene en proyecto celebrar una velada musical en obsequio de sus socios y sus familias.

Esta tendrá lugar, Dios mediante, en el teatro de la «Defensora Sollerense», el martes, día 4 de Diciembre próximo, y por los preparativos que se realizan por los elementos jóvenes que forman la Directiva de la entidad mencionada, prometé resultar muy lucida.

Además de la banda de la sociedad, tenemos entendido se gestiona tomen parte diversos elementos de la capital, entre ellos al notable concertista de guitarra D. Bartolomé Calatayud.

En nuestro número próximo ya nos será posible insertar íntegro el programa de esta velada.

En el periódico barcelonés *La Publicitat* y en su sección de «*Les lletres*» hemos visto reproducidos algunos fragmentos del «*Glossari*» de nuestro estimado colaborador *Just*, del día 10 del corriente, titulado *Panoramas*: aquellos que hacían referencia al homenaje a P. Fabra y a otras actividades espirituales.

También ha reproducido dicho apreciado colega otros de las «Consideraciones actuales», del apreciado amigo y colaborador D. Rafael Ramis Togores, que bajo el subtítulo de «Un homenaje justo» hacían referencia al que se trata de tributar al insigne filólogo catalán Fabra.

Una revista de muy simpática presentación y de una aún más simpática finalidad acaba de aparecer en el estado de la Prensa, y de ella ha recibido esta Redacción su grata visita. Lleva por título: «Revista Hispánica» y se funda para ser el órgano oficial de «La Unión de Españoles del Nordeste de Francia», sociedad importante que nuestros lectores conocen ya, por habernos ocupado en distintas ocasiones de su laudable actuación, y de cuya vitalidad y auge es buena prueba esta publicación que con singular complacencia saludamos, fundada sólo un año después de haberlo sido la entidad que la da vida y de la que ha de ser ella el porta-voz.

Se publicará mensualmente, en la ciudad alsaciana de Mulhouse, bajo la dirección del inteligente compatriota D. G. Pérez Andreu; y siendo, como queda dicho, el órgano oficial de la referida asociación, huelga especificar cuáles son sus propósitos, que en su editorial del primer número deja, no obstante, claramente expresados: por una parte, los mismos que indujeron a los fundadores de la Sociedad: «conocerlos, estrechar los lazos de amistad que nos unen, crear otros nuevos, defender nuestros intereses comunes, llevarnos, en fin, a una vida de relación y de contacto que, afianzando nuestra fuerza, venga a consolidar nuestra situación y a enaltecer el prestigio de la colonia española y, por consiguiente, el de nuestra Patria»; y por otra «que sean reflejo las páginas de la Revista del movimiento económico y mercantil de España y Francia, especialmente en la parte que toca a nuestros intereses»... y en general de «todo aquello que afecte, directa o indirectamente, a los miembros de la colonia, para lo cual contamos con el amable y precioso concurso de nuestro Consulado de Estrasburgo».

En dicho primer número, además de los trabajos de Redacción, en la que no nos cabe duda están algunos distinguidos paisanos nuestros, han publicado sendos artículos nuestros apreciados amigos D. Juan Lliteras y D. Antonio Cursach, ambos miembros entusiastas de «La Unión de Españoles del Nordeste de Francia», a quienes por su labor felicitamos al mismo tiempo que agradecemos a la Revista sus atenciones y su salud y dejamos con ella establecido el cambio con que nos brinda, deseándola larga y próspera vida.

Larga y próspera vida deseamos también al periódico «Maricel», cuyo primer número, que lleva la fecha del 15 de este mes, hemos recibido uno de estos días.

Se publica en Andraitx y en su artículo editorial explica con estas frases los fines de su creación: «En el «Andraitx», prestigiosa hoja en cuyas columnas tuvieron cobijo todas aquellas inquietudes juveniles de un compacto grupo de entusiastas de la causa liberal, ha habido una escisión. Las causas de ella, que probablemente algún día habremos de analizar detenidamente,

han sido muy ajenas a nuestra voluntad, ya que estábamos siempre dispuestos a seguir con igual tesón aquella labor comenzada hacia ocho años ya».

De lo cual, y de lo que en lo restante del artículo se consigna, hemos de deducir que siendo los elementos del nuevo periódico los mismos que formaron antes con los que quedan en el semanario «Andraitx» un compacto grupo, idéntico al ideario de esta publicación será el de la que acaba de aparecer. «No somos nuevos, pues, en la palestra—dice «Maricel»—Liberal y democratas de toda la vida, las columnas de «Andraitx» pueden hablar de nuestra constancia y consecuencia de siempre».

El nuevo colega consta de ocho páginas del tamaño de una mitad del nuestro y ha de ser decenal.

Da cabida en sus columnas amorosamente a una sección en nuestro idioma nativo que habla mucho en favor de la espiritualidad de las jóvenes generaciones de Andraitx.

Correspondemos sinceramente al saludo que nos dirige, al dirigirlo a la prensa regional, y a su visita con el cambio que con él dejamos desde este momento establecido.

Conforme ya adelantamos, en vista de la Real Orden de concentración de 29 de Septiembre último, el jueves de esta semana marcharon a Palma para incorporarse a filas los siguientes reclutas del reemplazo actual y procedentes de revisiones anteriores, del cupo ordinario:

Arnaldo Bauzá Pou.  
Juan Casanovas Arbona.  
Antonio Marroig Castañer.  
Bartolomé Mas Quetglas.  
Guillermo Mayol Mirell.  
Jaime Palou Coll.  
Andrés Pizá Servera.  
Jaime Ripoll Castañer.  
Francisco Serra Pastor.  
Francisco Valls Pomar.  
Guillermo Vaquer Pizá.  
Juan Vidal Arbona.  
Bartolomé Vila Ripoll.  
Juan Colom Gutiérrez.  
Pedro Mayol Muntaner.  
Francisco Huguet Manresa.  
Juan Roig Cardona.

Con igual objeto el lunes de esta semana se embarcó para Alicante el mozo Antonio Arteaga Sentenero, perteneciente también al actual reemplazo y cupo del pueblo de Pinosa, de aquella provincia, quien residía en la actualidad en esta población.

El viernes último fué portador el vapor «Mallorca» de abundante material para la instalación de la *Cámara acorazada* del «Banco de Sóller», la que será montada la semana próxima, empezando el lunes, bajo la dirección del experto montador D. Fernando Crusells, de la renombrada casa «Fichet S. A.»

Fué preciso trasladar dicho material a esta ciudad, en razón de su enorme peso, por vía de Palma y desembarcarlo con la grúa flotante de aquel puerto, propiedad del Sr. Llompard. Colocado sobre un autocamión de tres toneladas y media, transportóse a Sóller, bajo el cuidado de nuestro amigo D. Antonio Piña Forteza, agente en ésta de la casa constructora antes citada.

Sin la menor novedad llegó a esta población y fué descargado el material de referencia, lo cual, dadas las dificultades que hubieron de vencerse para conseguirlo, puede calificarse de éxito, por el que hicieron acreedores de los plácemes que recibieron ya todos los operarios que en la mencionada conducción y descarga habían intervenido.

Según se nos informa, la recaudación de cédulas personales, en período voluntario, continuará abierta hasta el día treinta del actual inclusive, sin que sea de esperar ninguna nueva prórroga.

Se previene a los contribuyentes, al efecto de desmentir equivocadas opiniones y evitar perjuicios a los interesados, que es obligatoria la adquisición de la cédula personal para todas las personas de ambos sexos, mayores de catorce años, no exceptuadas expresamente, y de no haberlo ahora incurren en el recargo del ciento por ciento de su valor, que habrá de hacerse efectivo por el procedimiento de apremio.

La anunciada sesión del «Sindicato de Riegos» de esta localidad tuvo lugar el domingo último en el domicilio social de esta entidad, y en ella efectuóse la elec-

ción de los vocales y suplentes que determinan los Estatutos de la Sociedad. Resultaron elegidos los señores siguientes:

**Para la 1.ª Sección:** Vocal propietario, D. Jaime Palou Busquets, y Vocal suplente D. José Vicens Escalas.

**Para la 2.ª Sección:** Vocales propietarios, D. Francisco Forteza Forteza y don José Bibiloni Miquel, y Vocales suplentes D. Bernardo Arbona Casanovas y don Lucas Bibiloni Miquel.

**Para la 3.ª Sección:** Vocal propietario, D. Miguel March Alcover y Vocal suplente, D. Pedro Juan Coll Colom.

La actuación de los nuevamente elegidos—a quienes por la distinción de que han sido objeto felicitamos cordialmente—ha de ser por los cuatro años venideros, que empezarán a contar el día 1.º de Enero próximo.

El entusiasta deportista D. Isidro González, ha recibido una expresiva carta del Director Jefe del Aeropuerto de los Alcázares, D. Ramón Franco, el glorioso aviador que realizó el vuelo España-Argentina, agradeciendo el ramo de flores con que fué obsequiado por aquél a su paso por esta ciudad el día de la visita de Su Majestad el Rey.

El jueves por la mañana, a las seis, en el matadero particular que posee D. José Aguiló Pomar, en la calle de la Victoria, junto al *Pont dels Ases*, ocurrió un sensible accidente del trabajo.

El joven Antonio Martín Espina, de 17 años de edad, estaba ocupado en los trabajos de la matanza de cerdos. En aquel momento efectuaba el de dar carne a la maquinilla trituradora, cuando ésta le alcanzó la mano izquierda. A pesar de lo rápidamente que la retirara, no pudo evitar que aquélla le cortara cuatro dedos, produciéndole el intenso dolor que es de suponer y la fuerte hemorragia consiguiente.

Auxiliado inmediatamente por sus compañeros de trabajo, fué llevado sin pérdida de momento al domicilio del Dr. D. Mariano Rovira, quien le practicó la primera cura de urgencia, y seguidamente, en un auto, fué trasladado a la clínica del Dr. Juaneda, que es el médico de la Compañía de seguros en que tiene asegurado su personal el Sr. Aguiló, en cuya clínica ingresó el desgraciado y en donde se halla en la actualidad.

Mucho lamentamos esta desgracia, que privará al joven Martín de valerse de su mano siniestra, y hacemos votos para su pronto restablecimiento.

El «Boletín Oficial» de esta provincia, correspondiente al día 30 de Octubre último, publica el Pliego de Condiciones que ha de regir en la subasta del solar que posee la compañía «Ferrocarril de Sóller» en la calle de la Infanta Isabel, de Palma, angular a la del Rey Sancho, que mide 1.164'71 metros, y cuyo pliego de condiciones está también de manifiesto en las oficinas de dicha sociedad todos los días laborables de 9 a 12.

El sábado día 1.º de Diciembre próximo, es esperado aquí el velero de la «Naviera Mallorquina» que desde el pasado 16 de Octubre efectúa quincenalmente los viajes desde Palma a Sète y Marsella, haciendo escala en este puerto.

Continúa la serie de los días hermosos, de esplendente sol, que, según dijimos ya en nuestra crónica anterior, han seguido a aquellos otros tempestuosos y de temibles lluvias, por su duración e impetuosidad. De dicha serie, sumamente agradable y que para las labores de sementera o para sus higiénicos paseos por las afueras de la población ha aprovechado el vecindario, fué una excepción el día de ayer, pues que si bien amaneció despejado, como los anteriores, ya durante la mañana cubrióse por completo de nubes el firmamento y hasta hubo un pequeño conato de lluvia, habiéndose efectuado también un rápido y bastante notable descenso en la temperatura.

El de hoy tampoco es tan apacible como los que precedieron al de ayer, pues que, además de la intermitencia de nubarrones y de rayos de sol por entre ellos, un viento mediodía resulta bastante molesto. El termómetro, que señala una mínima de 8 grados, alcanzaba los 15 y 7 décimas a las dos de la tarde, que es la hora en que lo hemos consultado.

El exceso de original de actualidad que tenemos compuesto nos impide poder insertar hoy, entre otras cosas, la reseña de la sesión de la Permanente de la presente y de la anterior semanas e igualmente la

del Pleno del Ayuntamiento celebrada el martes último.

Todo lo cual irá, Dios mediante, el sábado próximo.

## Notas de Sociedad

### LLEGADAS

El martes de la anterior semana, regresaron a esta ciudad el propietario D. Juan Colom Frontera y su distinguida esposa, D.ª Carmen Manuel O' Neille, al objeto de pasar una temporada en su finca de Biniraix.

Llegó el domingo a esta ciudad la señorita Antonia Barceló Miquel, procedente de Madrid, donde ha permanecido más de un año en compañía de su hermano, nuestro antiguo colaborador y amigo el poeta D. Bartolomé.

También el domingo llegó, procedente de Mulhouse, con objeto de pasar aquí una temporada en compañía de su hija y demás familiares, el comerciante D. Damián Sastre.

Procedente de Lyon han llegado igualmente para pasar en esta su ciudad natal una temporada de descanso, los comerciantes D. Damián Castañer, su hija D.ª Annia y su yerno, el esposo de ésta, D. José Castañer.

Procedente de Francfort (Alemania) llegó a esta ciudad, de paso para Fornalutx, el comerciante D. Jaime Colom Barceló.

Dámosles a todos cordial bienvenida.

### SALIDAS

Marcharon de aquí el lunes, después de una breve permanencia en compañía de sus allegados, dirigiéndose a Lyon, donde tienen establecidos sus negocios, los esposos D. José Castañer y D.ª María Vicens, con su hijito Juan. Con ellos marchó también su tía, D.ª María Estarellas.

Para París salió también, a principios de la semana actual, D. Antonio Arbona, de la antigua casa comercial «Bernardo Arbona y sus hijos» de Marsella, quien, de la sucursal que tiene ésta en la capital de Francia lleva la dirección.

Para Valencia embarcaron el miércoles, de paso para Carcagente, la distinguida Srta. María Estades Colom y su hermano D. Bartolomé, con objeto de reunirse a la familia, que tiene en dicha población su residencia temporal.

El jueves salieron para Chalon-sur-Saône, los esposos D. José Mayol Sastre y D.ª María Mayol, colonos del predio *Balix d'Avall*, que van a dicha población francesa en viaje de turismo, con objeto de pasar una temporada con sus familiares en aquella establecida.

Para Montpellier salieron el lunes el comerciante D. Jaime Coll Orell y familia.

A Amberes marchó el martes el joven comerciante D. Antonio Bennassar.

Para reunirse con sus padres, residentes en Marsella, salió el martes la agraciada Srta. Catalina Castañer Enseñat.

El jueves embarcó para Barcelona, de paso para Toul, el comerciante D. Guillermo Bernat.

Para Amiens tiene proyectada su salida, hoy, el comerciante D. Miguel Colom Deyá

Para Canarias saldrán hoy para permanecer en aquellas islas unos tres meses atendiendo a sus negocios de plátanos, nuestro amigo D. Miguel Caparó y su señora esposa D.ª Victoria Campet.

Deseamos hayan tenido todos un feliz viaje.

### NOMBRAMIENTO

Con motivo de la salida para Alcira del joven empleado en el «Banco de Sóller» D. Jaime Deyá, ha pasado a ocupar la plaza que aquél dejó vacía nuestro amigo don Juan Rullán Enseñat.

Por esta distinción de que se le ha hecho objeto enviámosle nuestra sincera enhorabuena.

### OPERADO

Nos hemos enterado de que nuestro distinguido amigo el Coronel retirado D. Miguel Villalonga Mutti, propietario de la finca *Ca'n Gomila*, ha sufrido en estos

días delicada operación, que le ha obligado a guardar cama.

Celebraremos su pronto restablecimiento.

### NECROLÓGICAS

Después de larga y penosísima enfermedad, que sufrió con paciencia ejemplar y resignación verdaderamente cristiana, se durmió en la paz del Señor, en la madrugada de ayer, la bondadosa anciana D.ª Antonia Coll y Bernat, madre de nuestros distinguidos y apreciados amigos la Srta. Francisca, Maestra titular y directora del Colegio San José, de niñas, y los comerciantes D. Vicente y D. Francisco Mas, instalados en Marsella, y antiguo colaborador nuestro el primero.

Conociendo el estado delicadísimo de la doliente desde remota fecha y el paulatino aniquilamiento de su físico, era previsto el fatul desenlace; esto no obstante, al circular rápidamente por la población la infausta nueva, causó en el vecindario, especialmente entre las personas amigas de la difunta o de sus deudos, dolorosa impresión, y a consolar a dicha su hija—la única de los tres a quienes la infortunada señora Coll dió el ser que pudo recoger su último aliento, hallándose ausentes sus hermanos—y demás familiares que lloran con ella la irreparable pérdida, acudieron en gran número durante todo el día.

Al rezo del rosario, en la casa mortuoria, a las cinco de la tarde, asistió también numerosa concurrencia, verificándose seguidamente la conducción del cadáver al Cementerio. A este acto, como al anterior, asistió la Comunidad parroquial con cruz alzada, y formaron el fúnebre cortejo, llevando sendos cirios o blandones, numerosos vecinos.

El funeral en sufragio del alma de la finada se celebrará en la Parroquia el próximo miércoles, día 28, a las nueve de la mañana, con objeto de que puedan asistir a él los hijos ausentes, que con este fin pusieron en camino en cuanto tuvieron noticias telegráficas de la defunción.

Al pedir nosotros a Dios conceda al alma de la afable Sra. Coll la eterna bienaventuranza, pedimosle también para sus mencionados hijos, hija política, hermanos y demás allegados que lloran su desaparición, resignación y consuelo.

Con sentimiento nos enteramos de que el miércoles de esta semana falleció en Palma el industrial D. Mateo Bover Arrom padre político de nuestro distinguido amigo y colaborador D. Cristóbal Barceló, Director de la Escuela Graduada n.º 1 de esta ciudad.

El finado cultivó la profesión de peluquero, en la que llegó a descollar, siendo el que surtía de pelucas y cabelleras a los artistas que desfilaron por los teatros de la capital.

Su nombre, por esta labor, alcanzó popularidad.

Por su trato afable se granjeó numerosas simpatías, habiendo sido su muerte muy sentida por sus numerosos amigos y conocidos.

El jueves por la tarde, a las siete y media, tuvo lugar la conducción del cadáver del señor Bover al Cementerio, acto que se vió en extremo concurrido, lo cual es prueba de las muchas amistades con que contaba el finado.

Descanse en paz su alma y reciba su afijida familia, en especial sus hijos don Joaquín y D.ª Trinidad y su hijo político D. Cristóbal Barceló, la expresión de nuestro pesar.

## Vida Religiosa

Celebróse el miércoles de esta semana en la iglesia del colegio de M.M. Escolapias de esta ciudad solemne fiesta dedicada al Beato Pompilio M.ª Pirrotti, en la forma que en nuestra sección de «Cultos Sagrados» anunciamos el sábado último. La precedió un devoto septenario, cuya conclusión efectuóse el mencionado día de la fiesta, al anochecer, y cuyo acto finalizó con la adoración de la reliquia del Santo festejado.

En la misa mayor cantóse por el orfeón del colegio la bella partitura del Corazón de María, de Villaseca, con acompañamiento de armonium por la Rvda. M. Concepción, profesora de música de aquél, y fué el celebrante el Rdo. D. José Pastor, vicario, asistido, de diácono y subdiácono, respectivamente, por los Rvdos. D. Antonio Alcover y D. Jerónimo Pons. El Rdo. P. Al'és, de los SS. CC., tejió hermoso panegirico ensalzando las virtudes del bienaventurado religioso Escolapio.

La concurrencia a los referidos actos

fué numerosa, tanto por la mañana como por la tarde.

Los Ejercicios Espirituales que bajo la dirección del Rdo. P. Al'és, de los SS. CC., dieron principio en la Parroquia el domingo último, han continuado en todos los días de la presente semana, al anochecer, y en ellos han tomado parte un número de hombres bastante considerable. En ninguno de dichos días habrá bajado de quinientos, habiéndolos de toda edad, estado y condición.

Ha precedido a las predicaciones el rezo del rosario, y unos cánticos misionales, con acompañamiento del órgano, han sido el intermedio entre las dos partes en que las conferencias doctrinales fueron divididas, siendo repetidos los mencionados cánticos al final.

La concurrencia del primer día, que por ser domingo fué muy numerosa, como queda dicho, ha continuado en los demás, y no ha sido sólo la constancia de los asistentes lo que más ha llamado la atención y merecido elogios del celoso predicador, pues que la ha llamado y los han merecido igualmente la atención y recogimiento con que han seguido escuchando aquéllos las saludables pláticas, llenas de oportunos y acertados consejos, con que ha procurado poner ante sus ojos algunas de las eternas verdades que no debe ignorar el que desea obrar bien en este mundo y salvar su alma después.

Además de los Adoradores Nocturnos, de los Caballeros de Ntra. Sra. de la Victoria y de los Congregantes Marianos, otros feligreses, respondiendo al llamamiento que se hizo a todos los hombres en general, han asistido a los mencionados Ejercicios. Terminarán éstos mañana, con una función solemne, al anochecer.

Al terminar su predicación anoche el P. Al'és, advirtió al auditorio que la de esta noche tendría lugar a las diez en vez de a las siete, después de empezada la Vigilia, con el fin de poder dedicar las primeras horas de la velada a la confesión.

\*\*

Será Vigilia General, la mencionada, y se hará puertas abiertas, siendo obligatoria para los adoradores de los dos turnos, con la cual cubrirán éstos su mensual ordinaria.

La salida de la Guardia se efectuará a las diez de la noche, después de expuesto el Santísimo Sacramento. Seguidamente hará la anunciada plática el Rdo. P. Al'és, y continuará la Vigilia con las oraciones y cánticos de rúbrica. Como han sido invitados a esta solemne función todos los hombres, jóvenes y de más edad, que han asistido a los Santos Ejercicios, es de esperar sea extraordinariamente concurrida la Comunión que se dará a los asistentes *intra missam*. Esta dará principio a las tres y media de la madrugada de mañana, domingo, y la función final, conclusión de los Ejercicios Espirituales tendrá lugar al anochecer, como queda dicho ya.

\*\*

Mañana la Congregación Mariana celebrará con gran brillantez, en la iglesia parroquial, la fiesta que anualmente dedica a su excelsa Patrona, la Inmaculada Concepción. Los Congregantes, después de haber asistido a los Ejercicios Espirituales que durante la presente semana se han dado en la Parroquia, tendrá mañana, a las siete y media, su comunión general, después de la cual se efectuará la imposición de medallas a los nuevos Congregantes. A las diez habrá solemne Misa mayor, que dirá nuestro Cura Arcipreste, interpretándose una misa a voces, y ocupando la cátedra del Espíritu Santo el P. Al'és, de los SS. CC.

Mucho sería de desear que prosperara bajo todos los aspectos esta Institución, que con tanta solicitud atiende a la formación religiosa de la juventud.

En la iglesia del Convento de las Hermanas de la Caridad dará principio mañana la oración de Cuarenta-Horas que se celebra todos los años en dicho templo en honor de la Santísima Virgen bajo la advocación de la Medalla Milagrosa. Continuará esta solemnidad el lunes y terminará el martes, siendo los actos religiosos constitutivos de la misma los que en la sección de «Cultos Sagrados» del presente número se especifican, para asistir a los cuales se ha invitado por medio de esquelas, además, a los devotos de la Virgen Milagrosa y al público sollerense en general.

## Por dentro y por fuera

Nuestro siglo coloca en primer término entre las preocupaciones morales, la práctica de las virtudes benéficas, esto es, aquellas que tienen por fin el bien de nuestros semejantes; esas virtudes son alabadas, y apreciadas casi con exclusión de las demás. Si sostenemos una obra social interesante, si empleamos nuestra fortuna, nuestra influencia o nuestra inteligencia en servicio del prójimo, el mundo nos declarará perfectos.

La práctica de la moral social es poco más o menos todo lo que se exige hoy del individuo, y por el hecho de pertenecer a nuestro tiempo, estamos satisfechos de nosotros mismos desde el momento en que cumplimos cuidadosamente este programa altruista, llegando hasta el punto de que, para conocer si hemos obrado bien, no interrogamos a nuestra conciencia, sino a nuestro prójimo, y cuando los demás nos aprueban, damos por terminada nuestra misión, sin que nos quede intranquilidad alguna.

De este modo llegamos a una especie de transposición de la conciencia, suprimiendo el examen personal y sustituyéndolo con el control de la opinión pública, llamada a determinar el valor de nuestra utilidad social.

Hay, sin duda alguna, indiscutible mérito en ayudar a nuestros semejantes y en proporcionarles todo el apoyo de que seamos capaces, pero el limitarse a esa ocupación es comprender mal la extensión de las obligaciones morales; hay un gran número de virtudes que practicar, además de las que directamente aprovechan a nuestros hermanos, tan importantes como aquéllas.

Estaríamos en un error creyendo que, con ser buenos, generosos y amables, nos hallamos absolutamente en regla con la ley moral y seguros de no tener que hacer nada más para nuestro perfeccionamiento.

¿Creéis acaso que el orgullo, el sutil orgullo, no puede coexistir con la más notoria beneficencia? ¿Y la parcialidad? ¿Y la falta de equilibrio y de ponderación en los sentimientos, acaso no pueden subsistir en el alma ocupada en llevar a cabo su deber social? ¿Y la vanidad, y la doblez y muchos otros defectos graves, traicionadamente escondidos y disimulados en lo más secreto del corazón?

Es de gran necesidad proceder, ante todo, a la educación interior de nuestro yo, si queremos cumplir sinceramente con nuestro deber.

Tenemos que mirar hacia dentro, convertirnos en el testigo vigilante de nuestros pensamientos, deseos y actos.

Tal estudio, al que no estamos inclinados, es difícil, y requiere, junto con una observación fría, un razonamiento recto, una atención constante y una buena voluntad llena de perseverancia. Pero ¡cuán útiles ese esfuerzo! Sin él, no nos conoceríamos a nosotros mismos, seríamos incapaces de distinguir nuestras debilidades y prever las luchas en que corremos el peligro de ser vencidos; nos encontramos incapaces de combatir las malas inclinaciones que la sociedad no conoce y cuya represión no podría ni sabría exigir.

Por otra parte, nuestra actividad altruista y todos los recursos de virtud que podemos poner al servicio de nuestros hermanos, extraen su mejor savia de nuestro valor interior.

El respeto humano, cierta sensibilidad, algunas buenas disposiciones, una inclinación a la generosidad, pueden darnos en condiciones normales, la fuerza necesaria para practicar las virtudes benéficas, pero vienen los grandes conflictos de interés o de pasión, y los débiles puntos de apoyo son arrastrados, y aquel que era caritativo con sus hermanos puede levantarse de repente lleno de odio o de egoísmo. Su virtud no se hallaba cimentada en bases sólidas y cuando la caridad ha reclamado sacrificios dolorosos, humildad profunda, abnegación total, no ha podido sostener su papel social porque le faltaban las virtudes interiores fundamentales. No es que las graves circuns-

## PARA ELLAS...

tancias lo hayan hecho frágil, es que han mostrado su fragilidad ya existente.

La caridad verdadera, pura de toda ambición, de todo amor propio, procede de la perfección interior y no podría sostenerse sin ella. Pero esa perfección no se consigue sin una conciencia cristiana, y sin la oración, que es el llamamiento a la gracia divina, sin la cual no podemos ser perfectos.

LISETA

## COQUETEAR...

El «flirt» es producto de nuestros tiempos.

Nuestras jovencitas, dicen encuentran distracción en coquetear con los hombres, les agrada incitarles, tenerles siempre por su derredor, para luego reírse, mofarse, y dejarlos. Y correr, cual palomas, a otros lados, para hacer lo mismo.

Se pintan descaradamente: se visten con la ropa menos posible, con el solo fin de que los hombres se «atonten» al verlas.

... Y coquetean con éste, con el otro, con todos. El «flirt» les distrae.

Peligrosa distracción—digo yo—jugar con el fuego trae consigo quemarse. No ganan nada las jovencitas de hoy en practicar el «flirt». El hombre pierde poco o nada. La mujer, sí. La mujer pierde en todos conceptos. Si lo hace con miras al matrimonio, rara vez lo consigue. El hombre se distrae—como ellas—y se «distrae» también de casarse.

El «flirt», pues, no conduce a enlaces matrimoniales.

Yo, si pudiese, aconsejaría a las jóvenes dejasen estos juegos frívolos y por demás temibles.

El hombre, cuando cruza por su mente casarse, busca una mujer del hogar; una mujer honesta, recatada.

Piensen las jovencitas. Coquetear como hoy se hace, es engañarse ellas mismas.

Ya me contestarán—si quieren—si les resulta mejor, lo que este modesto cronista les indica.

MANUEL ARQUES SUCH.

## PALIQUEJES FEMENINOS

El invierno recluye en el hogar, donde es necesario permanecer largo tiempo, todo el tiempo que no reclaman las ocupaciones o quehaceres fuera de casa. Las noches, sobre todo, frías, desapacibles e interminables, invitan a este recogimiento familiar, íntimo y cándido.

Tal vez, arguyan nuestras lectoras de las grandes ciudades, que esas noches, se pasan muy bien en el teatro o en el cine, y que a la mayoría no las asusta ni el frío, ni el viento, ni los aguaceros. Pero aparte de que aun en las grandes capitales, no todo el mundo sale de noche a diario en invierno, es preciso tener presente lo que es ese invierno en las pequeñas ciudades, en los pueblos, donde no hay distracciones nocturnas, ni es materialmente posible la permanencia fuera de las casas, apenas oscurece.

En Inglaterra, donde las invernales son, como es sabido, larguísima y de una crudeza excepcional, se procura actualmente hacer las horas nocheriegas en los hogares lo menos aburridas posibles, aprovechando cuanto suponga honesto y variado solaz. Se han generalizado, por ejemplo, las veladas íntimas en una sala o comedor, calefaccionado, desde luego, pero que pueden ser estancias muy modestas, veladas a base del maravilloso invento universalmente en boga: la Radiotelefonía. La adquisición de un aparato se halla ya al alcance de todos; la instalación no exige apenas desembolso, y la amenidad del artilugio soluciona en

gran parte el problema del aburrimiento durante unas cuantas horas.

Pero las «teleoyentes» completan esas sesiones, de música, de literatura, de conferencias didácticas, de intermedios cómicos, etc. etc., con lo que se apellida el «té de noche». Tampoco este sencillo pisolabis nocturno es caro, ni entonado, ni difícil de preparar. No es el «té de las cinco», más o menos pretencioso y complicado en su prestancia aristocrática, sino un té familiar, que puede también consistir en chocolate o café con leche, en mesa redonda, e incluso en la española y clásica «camilla». Se sirve por lo común a las diez, o sea a media velada, con bizcochos, o galletas corrientes. Una tetera grande o un juego de cafeteras sencillo, y unas cuantas servilletas: he ahí todo lo que se necesita. Cada cual se sirve a su gusto, trasladando al vecino la tetera o cafetera y el azucarero, todo eso sin fórmulas, en plena espontaneidad y naturalidad.

Claro, que el buen gusto puede y debe presidirlo todo, siempre. Así no deberá faltar un gracioso tapete en la mesa, unas flores, aunque sean silvestres en el centro; unas servilletas nuevas y encenefadas, y un «plafonnier» de triángulos cruzados, como aparato de luz. Para los hombres, unos ceniceros de fantasía; en las butacas, sofá o mecedoras, unos almohadones, que incluso pueden resultar baratísimos, en cretona sencilla.

Todo esto resulta, como veis, compatible con el hogar de la pequeña ciudad, de pueblo, y aun de la aldea. Más todavía: es en esos hogares precisamente donde los «tes de noche» sirviendo de intermedio a la radiotelefonía, variada y alegre, resultan prácticos. Adaptación, como si dijéramos, de la vida tradicional y patriarcal «lejos del mundanal ruido», a los adelantos y modos de la época en que vivimos; es decir, las veladas hogareñas de antaño, pero sin «brisca» ni «lotería», y oyendo ahora una sonata de Beethoven, una escena de una obra de Benavente, una información de los principales hechos acaecidos en el mundo entero durante las últimas veinticuatro horas, o la *causerie* jocunda de un actor cómico, al lado del anuncio de un específico para adelgazar...

El «té de noche», en fin, es una nueva «manera» de lo tradicional; un algo, que perfila las veladas de invierno, acogedoras e íntimas, y que las perfila en el sentido de hacerlas más gratas, más confortables, y con una fisonomía de modernidad...

EL AMIGO TEDDY.

## Calendario espiritual

Un buen pensamiento para cada día.

### NOVIEMBRE

- Día 25.—¿Quién es el amigo entre todos los amigos? No el que sonrío lisonjero cuando tú estás próspero, con la bolsa bella, con la fama intacta... sino el que está a tu lado en las tormentas, cuando eres pobre, cuando estás perdido, luchando contra el temporal; el que se muestra igual contigo, ya estés sentado en un trono, ya estés esperando la mortaja. (*Joseph Ellis.*)
- Día 26.—El que tiene prisa de hacerse rico, no será inocente (*Salomón.*)
- Día 27.—Elige lo mejor, aunque sea penoso: la costumbre hará que te sea fácil y suave. (*Proverbio griego.*)
- Día 28.—Si un hombre busca ingeniosamente, encontrará a la Fortuna; porque es verdad que es ciega, pero no es invisible. (*Bacon.*)
- Día 29.—La cólera es como la ruina: a caer se rompe sobre aquello en que da. (*Séneca.*)
- Día 30.—Prefiere dejar a tus hijos bien instruidos a dejarles ricos. Porque las esperanzas del que sabe valen más que las riquezas del que ignora. (*Epicteto.*)

### DICIEMBRE

- Día 1.º.—El hombre no puede subsistir más que por la Verdad. Si expone la Verdad se expone a sí mismo. Si traiciona la Verdad, se traiciona a sí mismo. Y no es mentir solamente decir mentiras; también lo es obrar contra la propia convicción. (*Novalis.*)

GREGORIO MARTINEZ SIERRA

XUT

Semanario humorístico de fútbol. De venta: San Bartolomé, 17.



Un día entró en su casa por vez primera el Jarabe de HIPOFOSFITOS SALUD

Aquel día entró en su casa la salud, la alegría, la satisfacción de vivir.

Achaques de la edad, desgaste de una existencia ajetreada, convalecencias interminables, niños enclenques, nervios irritables, agotamiento, anemia... Todo acabó bajo la acción poderosamente tónica y reconstituyente de los

## HIPOFOSFITOS SALUD

fuentes de vida, de sangre joven y de fuerza.

Cerca de 40 años de éxito creciente. Aprobado por la Real Academia de Medicina. Pedid SALUD. Rechazad imitaciones.

**VINCI**  
siempre vence

La anemia, debilidad general, raquitismo, inapetencia, etc., ceden al poco tiempo de tomar este poderoso reconstituyente y el organismo recobra nuevamente las fuerzas y el vigor perdidos.

De sabor agradable y de resultados sorprendentes. No deje de adquirir un frasco hoy mismo; hace falta en todas las familias.

LOS GRANDES FILMS DE ACTUALIDAD

**EL SUEÑO DE UN VALS**

Marca: UFA.  
Metros: 3.000  
Intérpretes: XENIA DESNI, MADY CHRISTIANS y WILLY FRITSCH.  
Cine en que se proyecta: DEFENSORA SOLLE-RENSE.

**Asunto:** Un príncipe, padre de una guapisima hija, aspira casar a ésta con un príncipe de su rango. La timidez e ingenuidad de la joven princesa, hacen fracasar los planes de su padre. No obstante, encuentra por fin un marido que se casa con ella sin amor, obligado por las circunstancias. Los esfuerzos de la primera para adaptarse al ideal femenino ansiado por su marido, para igualarse en gracia y feminidad con la artista que disfruta las primicias, del amor del príncipe, consiguen al fin conquistar el corazón de su marido y triunfar sobre la artista, que, al perder su amor, ve desaparecer para siempre sus sueños de ilusión.

**Crítica:** La adaptación de la célebre opereta del compositor Strauss, basada en el libreto de Hans Mueller, titulado: «El príncipe consorte», es un verdadero acierto de presentación y de técnica, como sucede con todas las obras que la «UFA.» viene presentando esta temporada.

En medio del ambiente romántico, dulzón y siempre sentimental, vemos flotar la nota cómica, el delicado humorismo vienes, que cuando acierta, es el más depurado de todos.

En esta cinta tenemos ocasión de ver tal y como es, la bulliciosa vida de los

arrabales de Viena, de los cuales es e Grinzing, un ejemplo delicioso.

El experto director Ludwig Berger ha sabido buscar los momentos propicios para que los artistas encuentren el máximo de expresión.

Mady Chistians hace de su difícil papel una creación muy atinada y la gentil Xenia Desni, sentimental y apasionada, se nos muestra como una artista de revelantes méritos.

El actor Willy Fritsch, que se consagró en *El último vals*, está también acertadísimo.

**Asamblea de la Federación Catalano-Aragonesa-Balear de Cajas de Ahorros**

La Federación Catalano-Aragonesa-Balear de Cajas de Ahorros ha celebrado la Asamblea estatutaria anual, en el domicilio de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros, habiendo concurrido representantes de la casi totalidad de las Instituciones federales.

Ocupó la Presidencia D. Luis de Dalmases, Vice-Presidente Director de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Barcelona, acompañado de los Srs. D. Luis Ferrer Vidal Soler y D. Francisco Moragues Barret, Presidente y Director, respectivamente, de la nombrada Caja de Pensiones, actuando de Secretario D. Federico Estaun, Director de la Caja de Ahorros Provincial de la Diputación Provincial de Barcelona en unión de D. Esteban Molina, Administrador de la citada Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Barcelona.

El Sr. Ferrer Vidal, después de dar la bienvenida a los presentes, dedicó un cariñoso recuerdo al Sr. Barón de Purroy que

**Billetes RAYO y RELAMPAGO**

Exíjalos Vd. en todas sus compras y dé preferencia, al efectuar éstas, a los comerciantes de todos los ramos que los distribuyen en Mallorca.

Debe Vd. reclamar un RELAMPAGO por cada compra de 0'50 ptas. y un RAYO cuando tenga diez RELAMPAGOS o efectúe una compra de cinco pesetas.

En SOLLER regalan estos billetes los siguientes establecimientos:

**Comestibles.**—D.<sup>a</sup> Francisca Casanovas, plaza Constitución, 16.—D. Juan Valcaneras, Luna 45.—D. Mateo Colom, Cruz 3.—D. Antonio Vidal, Carretera del Puerto (Ca'n Damià).—D. Jorge Mairata, callejón d' En Figa, 114.—D.<sup>a</sup> Paula Frau, Alquería del Conde, 66.—D. Damián Oliver, Isabel II, 132 (Ca'n Damià Capità).

**Carnicería.**—D. Rafael Aguiló, Luna, 19.

**Confitería.**—D.<sup>a</sup> Magdalena Oliver, plaza Constitución, 5.

**Pañería.**—Casa Terrasa, Luna, 20.

**Papelería.**—D. Juan Marqués, San Bartolomé, 17.

**Panadería.**—D.<sup>a</sup> Magdalena Oliver, plaza Constitución, 5.

**Tejidos.**—Casa Terrasa, Luna, 20.

**Pastelería.**—D.<sup>a</sup> Magdalena Oliver, plaza Constitución, 5.

**Librería.**—D. Juan Marqués, San Bartolomé, 17.

**Sastrería.**—Casa Terrasa, Luna, 20

El Consorcio Nacional S. Ltd., correspondiente al creciente interés demostrado por el público sollerense de adquirir nuestros billetes, estudia actualmente la conveniencia de establecer en esta ciudad otras expendedorías que le han sido solicitadas, en establecimientos de distintos ramos.

Nuestros billetes RAYO y RELAMPAGO, habrán de proporcionarle grandes beneficios, sin ningún sacrificio por su parte.

Pida en los establecimientos indicados en la precedente lista, una libreta coleccionadora con instrucciones y se le entregará gratuitamente.

por motivos de salud, dejó de ser recientemente Director 1.<sup>o</sup> de la Caja últimamente mencionada, congratulándose a su vez de que le haya sucedido en el cargo persona de tantos méritos como lo es D. Luis de Dalmases. Este agradeció, en sentidas frases, las anteriores manifestaciones.

A continuación la Asamblea entró en el examen de los asuntos que figuraban en el orden del día, dándose cuenta, ante todo, de la actuación del Comité Directivo de la Federación, la que fué aprobada por la Asamblea. Tomáronse luego varios acuerdos relacionados con la Confederación Nacional de Cajas de Ahorros Benéficas, con la Exposición de Barcelona y con la labor que viene realizando la Junta Consultiva del Ahorro, en relación con el Ante Proyecto de Reglamento de las Instituciones de Ahorro acordándose un voto de gracias por la labor realizada por los Sres. Moragas y Molina en la Ponencia designada por dicha Junta Consultiva.

Terminada la Asamblea, los representantes que habían acudido a la misma reunieron en comida íntima, durante la que reinó la mayor cordialidad trasladándose luego al Amparo de Santa Lucía, en donde fueron obsequiados con un concierto por sus celebrados Orfeón y Sección instrumental.

Durante el pasado mes de Octubre la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros» ha recibido por imposiciones

22.410.299 ptas. y ha pagado por reintegros de ahorro, plazos mensuales de pensión y capitales diferidos reservados 20.214.680 ptas., resultando una diferencia a favor de las imposiciones de 2.195.619 pesetas.

En 31 del referido mes el saldo de operaciones de la «Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros» ascendía a 320 millones 057.663 ptas., de las que corresponden 264.380.193 a Ahorro a la Vista; 11.403.103 a Ahorros Diferidos, y 44 millones 274.367 a Seguros Sociales.

En el citado mes abonó 439 subsidios de Maternidad, de importe total de 21.950 pesetas, concedidos a las madres obreras que han acreditado hallarse inscritas en el Régimen de Retiros Obreros y haber cumplido las demás cláusulas que regulan la concesión del subsidio. Por pagos de pensiones de capitalización a favor de obreros que han llegado ya a los 65 años, la Caja ha satisfecho 33.974'51 ptas. y asimismo ha abonado 28.600 ptas. en concepto de 12 bonificaciones extraordinarias de 350 pesetas cada una, y 61 de 400, concedidas a 73 ancianos mayores de 65 años que, habiendo solicitado el importe de su cuenta de capitalización, han sido comprendidos en el reparto de la cantidad procedente del recargo para el Retiro Obrero sobre las transmisiones de bienes por herencias entre parientes desde el quinto grado colateral, inclusive, o entre personas sin vínculo de parentesco.

**Naviera Mallorquina**

Días 15 y 30 de cada mes saldrá de Palma un velero a motor para SETE y MARSELLA y a partir del próximo día 15 de Octubre el mismo buque saldrá de Palma escalando SOLLER - SETE y MARSELLA.

Consigatario en Séte: MICHEL BERNAT, Quai Aspirant-Herber, 3  
» en Marsella: GINESTA Y C.<sup>a</sup> 22, Rue St. Ferriol  
» en Sóller: ANTONIO PIÑA, Calle de San Juan, 14

En PALMA DE MALLORCA, las Farmacias Forteza, Bolsería, 1; Oliver, Aragón, 136; Vanrell, Jaime II, 107 y Rey, Colón, 37, venden

**LAS VEINTE CURAS VEGETALES DEL ABATE HAMON**



que curan radicalmente, SOLO CON PLANTAS, la diabetes, albuminuria, los bronquios y pulmones (tos, bronquitis, asma, etc.), reuma, artritis, los males del estómago, malas digestiones, pesadez, acidez, etc.; las enfermedades de los nervios, del corazón, de los riñones, del hígado, de la piel, de la sangre, las úlceras del estómago, el estreñimiento, etc., sin necesidad de sujetarse a régimen alimenticio, según numerosas pruebas que contiene el libro «LA MEDICINA VEGETAL» que entregan gratis a quien lo solicite o manda por correo Laboratorios Botánicos y Marinos, Ronda de la Universidad, 6 — Barcelona.

## UNION PROTECTORA MERCANTIL

### Sección de Oficinas y Despachos

Inspirados en el propósito de disfrutar de las ventajas y mejoras a que pueda dar lugar la aplicación de la Ley, Reales Decretos y Reales Ordenes del Ministerio de Trabajo, referentes a la creación y marcha de la Organización Corporativa Nacional, se ha constituido en el seno de la «Unión Protectora Mercantil», la «Sección de empleados de oficinas y despachos», conforme a Reglamento que ha sido ya aprobado por la Superioridad.

En Junta General celebrada el día 5 del corriente mes, quedó nombrada la Junta de Gobierno de dicha Sección, la cual, al tomar posesión de su cargo, se cree obligada a hacer un llamamiento a todos los empleados afectos a su jurisdicción en Baleares, para que entren a formar parte de dicha Sección, pues al abrigo de las disposiciones aludidas, cabe creer que podrán obtenerse mejoras por todos deseadas, si los interesados cooperan a ello en la forma prevista por el legislador.

Es de esperar, por tanto, que las listas de inscripción de socios, se verán aumentadas de día en día y que en fecha próxima se cobijarán bajo el techo de esta Asociación, todos los empleados de la Provincia, que trabajan en Oficinas y despachos afectos a dicha Sección.

### BIBLIOGRAFIA

MANUAL PRÁCTICO DE OPERACIONES DE BANCA. por P. Verzier y J. Revoltós

Este volumen, de unas 140 páginas, describe y enseña muy claramente y con máxima sencillez, el funcionamiento de todas las operaciones bancarias, constituyendo, tanto para los empleados de Banca como para los capitalistas, industriales, comerciantes y para cuantas personas se ven necesitadas por la índole de los negocios o por el cargo que desempeñan a intervenir con los establecimientos bancarios, un elemento imprescindible para conocer de-

bidamente cuantos servicios prestan los Bancos y la forma de realizarlos.

Aparte de la descripción que en este libro se hace de las múltiples transacciones bancarias, contiene más de 20 formularios y cuadros sinópticos que dan una pauta de gran utilidad para la orientación de cuantos se relacionan con los Bancos.

Es muy interesante la parte que trata de las operaciones sobre monedas y metales

preciosos. Los señores P. Verzier y J. Revoltós han hecho en el *Manual Práctico de Operaciones de Banca* un trabajo que acredita su competencia en la materia y

avalora la colección que con tanto acierto viene publicando «Editorial Cultura». Se vende al precio de 2 pesetas ejemplar.

## COMISION Y EXPORTACION

ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS

FRUTOS — PRIMERIZOS — LEGUMBRES  
EMBALAJES ESMERADOS

## Cristóbal Colom

ARGEL - Rue Berlioz, 6 et Rue Lulli, 7

Patatas comestibles y para sembrar, de todas clases

Dirección Telegráfica: MOLOC-ARGEL Teléfono: \_\_\_\_\_

## Exportación de Naranjas, Mandarinas y Cereales

ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y LIMONES VERNAS, DE MURCIA  
UVAS REAL y OHANES, DE ALHAMA (Murcia) y ALMERIA

SUCURSALES EN

CARCAGENTE (Valencia) y BENIAJAN (Murcia) y PUIG (Valencia)

## B. CARBONELL

Dirección telegráfica: CARBONELL-PUEBLA LARGA

(ESPAÑA) PUEBLA LARGA (VALENCIA)

TELÉFONO P. 21

## FRUITS EN GROS

### SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES

# Arbona Rullán Bernat

CASA CENTRAL. Calle Burriana, 20

VILLARREAL - Castellón (España)

Telegramas: ARRUBE-Villarreal

## GARAGE "LOSADA"

Reparación, custodia y limpieza de Automóviles.

Carga, reparación y conservación de Acumuladores

Calle Reina Esclaramunda

Teléfono 397

(junto Plaza de Toros)

## PALMA

FRUTAS — LEGUMBRES — PRIMICIAS

Productos de España y del Roussillon

## GUINAU & SOLER

EXPEDITORES

9, Rue du Chantier, 9 - PERPIGNAN (Pyr-Ori.)

Telegramas: Guianu Soler-Perpignan.

FRUITS FRAIS & SECS — PRIMEURS

IMPORTATION  
EXPORTATION

CONSIGNATION  
TRANSIT

SPECIALITÉ DE BANANES □ IMPORTATION DIRECTE

## FRANÇOIS MAS

9, Place Paul Cézanne  
& 108, Cours Julien

MARSEILLE

Télégrammes: PACOMAS

TÉLÉPHONE 29 - 87

EXPORTACION DE FRUTAS A TODO EL MUNDO

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales vernas y limones

## MARCO e IÑESTA

Casa Central MANUEL (Valencia)  
ESPAÑA

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia)

Telegramas: MARCO, MANUEL

ARCHENA (Murcia)

Teléfono, 164

UVAS DE FRANCIA

Especialidad: Chasselas por vagones completos.

CLERMONT L'HERAULT



Importation de Bananes  
toute l'année  
Expédition en gros de Bananes  
en tout état de maturité

# Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX

EMBALLAGE SOIGNÉ

Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX.—Téléphone 38-30

## Transportes y Aduanas

Antonio Mayol y Martial Maillol

CERBERE (Pyr. Or.)

Martial Maillol - CETTE (Hérault)

2 Quai Aspirant Herber, 2

Servicio especial para el transbordo de naranjas y toda clases de frutas.

COMPETENCIA Y SERIEDAD - RAPIDEZ Y ECONOMIA

CASAS EN PORT-BOU - España.  
BARCELONA - Consulado 1-3.º Despacho 35.

TELEFONOS

CERBERE, 39  
CETTE, 670  
BARCELONA, 4384. A.

TELEGRAMAS

CERBERE — MAYOL  
CETTE — MAILLOL  
PORT-BOU — MAYOL  
BARCELONA — BANANAS

## FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de  
DATTES,  
BANANES,



FIGUES,  
ORANGES,  
CITRONS

# LLABRÉS PÈRE ET FILS

11 et 15 Cours Julien (anciennement Bd. Garibaldi)

Adresse télégraphique:  
JASCHERI, MARSEILLE

MARSEILLE

TELEPHONE  
21-18

### TRANSPORTES

MARÍTIMOS y TERRESTRES  
AGENCIA de ADUANAS

### CASAS en

CETTE 11 quai du Bosc  
VALENCIA 8-10 calle Llop  
SOLLER 8 calle Bauzá  
PORT-BOU Espagne

ANTIGUA CASA BAUZÁ Y MASSOT

# Jacques MASSOT et fils

SUCESORES

### TELEFONOS

CERBERE 8  
PORT-BOU 21 iut  
SOLLER —  
VALENCIA 1291  
CETTE 3-37

### TELEGRAMAS

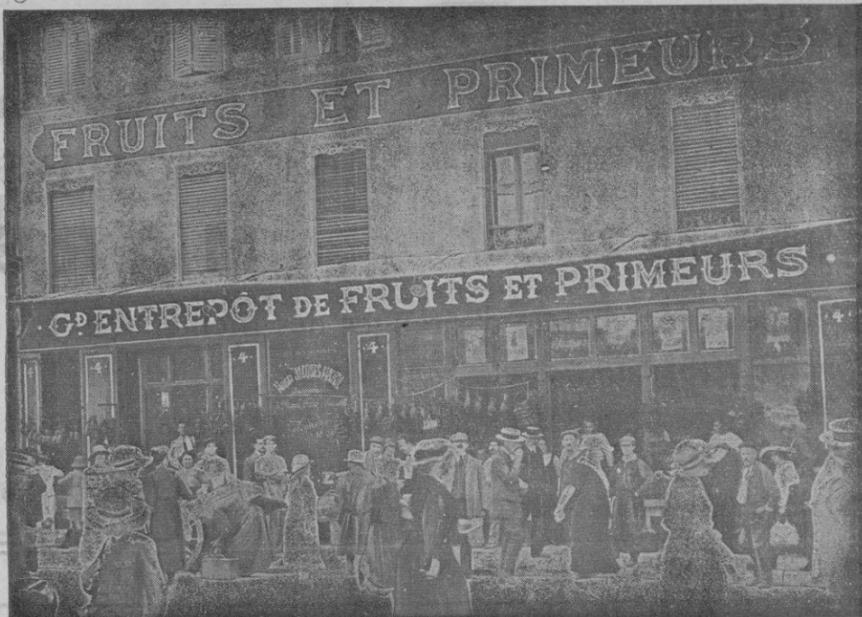
MASSOT

Cerbere  
CETTE  
Port-Bou  
VALENCIA

### CASA CENTRAL

**Cerbere**  
Pyr. Orles.  
FRANCIA

Téléphone 6-35—Télégramme: MAYOL, Minimes 4, Marseille

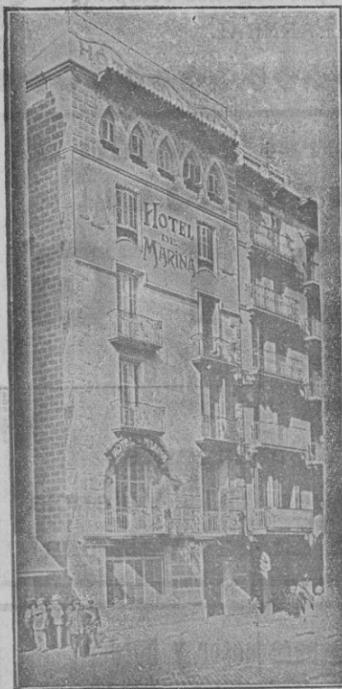


MAISON JACQUES MAYOL, FONDÉE EN 1880

EN FACE LE MARCHÉ CENTRAL

4, RUE DE MINIMES, 4 — MARSEILLE

IMPORTATION DIRECTE de fruits et primeurs de toute natures  
Fournisseurs pour Expéditeurs, Compagnies de Navigation, Magasinier  
revendeurs, comestibles, etc., etc.



LA DIRECCIÓN DEL

## HOTEL RESTAURANT DE MARINA

Plaza de Palacio, 10  
BARCELONA

Se complace en comunicar a su distinguida clientela que prosiguiendo el plan de reformas establecido, han inaugurado el servicio de baños y agua corriente en todas las habitaciones, rigiendo no obstante los **mismos precios.**

## PENSIÓN MAYORAL de primer orden

COCINA EXCELENTE.—SITUACION CENTRICA.—AGUA CORRIENTE, FRIA Y CALIENTE.—CALEFACCION RECIENTEMENTE REFORMADA.—PRECIOS REDUCIDOS.

**RAMBLA DEL CENTRO — PLAZA REAL**

Entrada Calle Colón, 3

**BARCELONA**

## MAISON D'EXPÉDITIONS FONDÉE EN 1892

Spécialité de mirabelles de Lorraine, salsifis et légumes du pays.

# C. Homar Fils

29, Rue Banaudon

**LUNEVILLE** (Meurthe-et-Moselle)

Adresse télégraphique: HOMAR LUNEVILLE Téléphone 202

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION  
EXPORTATION**RIPOLL & C.<sup>IE</sup>**COMMISSION  
CONSIGNATION

61, COURS JULIEN, 61

Téléphone 21 - 50

**MARSEILLE**

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des meilleurs zones de Valencia par vapeur *Unión* et voiliers à moteur *Nuevo Corazón, Providencia* et *San Miguel*.

Spécialité pour les expéditions d'oranges, bananes, dattes, figues et arachides par wagons complets.

Sucursale a NICE:

**MAISON "VALENCIA,"**38, Cours Saleya  
**NICE**

TÉLÉPHONE 42-28

Télégrammes: VALENCIA NICE

**VIUDA DE PEDRO CARDELL**Primo de Rivera, 45 **VILLARREAL** (Castellón)

Exportación de toda clase de frutas frescas y secas

Especialidad en naranjas y mandarinas por vagones completos.

Telegramas: CARDELL VILLARREAL

Antes de hacer sus compras consulte a  
**LA CASA DE LAS NARANJAS**

**F. ROIG**Telegramas { Roigfils: Puebla Larga  
Exportación: ValenciaTeléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
295 Grao—Embarques, 805 Valencia

Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)



Máquinas para coser y bordar  
las de mejor resultado y las más elegante

**WERTHEIM****MAQUINAS ESPECIALES**

de todas clases, para la confección de ropa blanca y de color, sastrería, corsés, etc., y para la fabricación de medias, calcetines y género de punto.

Dirección general en España. RAPIDA S. A.

**AVIÑO, 9 - APARTADO, 738  
BARCELONA**

Pídanse catálogos ilustrados que se dan gratis

SPÉCIALITÉ PAR WAGONS COMPLETS

DE CHASSELAS ET GROS-VERT

COMMISSION  
EXPEDITION**FRANCISCO CARDELL**

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE:

**FRANCISCO CARDELL LE THOR**

LE PRENOM EST DE RIGUEUR

(VAUCLUSE)

TELEPHONE 18

IMPORTATION: EXPORTATION  
SPECIALITE DE BANANES ET DATTES  
FRUITS FRAIS ET SECS

**J. Ballester**

2.a Rue Crudère. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82

**MAISON D'EXPÉDITION DE FRUITS**  
et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires  
William, pommes a couteau, raisins.

**A. Montaner & ses fils**

10 - 12 Place des Clercs 10 - 12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94. - Télégrammes: Montaner Valence.

**MAISON A PRIVAS (ARDECHE)**

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

**MAISON A CATANIA (ITALIA)**

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2 A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

**LA SOLLERENSE****JOSE COLL**

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT-VENDRES Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: F. Rochina & Vda. M. Ricart. — Quai du Pont Neuf, 22  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa — Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

**SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO**Télefono Cerbère, 9  
Cette, 3,08Telegramas CERBERE - José Coll  
CETTE - Ricart  
PORT-BOU - José Coll

SOLLER.—Imp. de J. Marqués Arbona.